

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 瑟尔克尔德的女儿(threlkeld's Daughter) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瑟尔克尔德的女儿(Threlkeld's Daughter)

第1/1页

- ['dɔ:tə(r)]
THRELKELD'S DAUGHTER
- 女儿

瑟尔凯尔德的女儿

[baɪ][dʒeɪmz] [bel]
BY JAMES BELL
经过 詹姆斯 钟

詹姆斯·贝尔

[ʃiː ʃɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [speɪs] [ˈkæptɪnz] ['dɔ:tə(r)] — [ænd; ənd]
She was only a space captain's daughter — and
她 曾是 仅有的 一个 空间 船长的 女儿 — 和

她只不过是一位太空船长的女儿——

[ɔːl][ʃiː ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhju:mən][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] !
all she wanted was a human to call her own !
全部 她 通缉 曾是 一个 人类 到 称呼 她 自己的 !

她想要的只是一个属于自己的人类！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪk(ə)n] , [sepˈtembə(r)] - .
Worlds of If Science Fiction , September 1963 .
世界 的 如果 科学 小说 , 九月 - .

《如果世界》科幻小说，1963年9月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdaɪmənd] [ˈstʌdɪd] [driːm] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] .
Night was a diamond studded dream from where they sat .
夜晚 曾是 一个 钻石 带钉的 梦 从 在哪里 他们 卫星 .

在他们坐的地方，夜晚宛如一场镶满钻石的梦境。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ɒn] [wɪŋ] [səˈdʒestɪŋ] [ˈæməərəs] [flaɪt] .
The moon was a maiden on wing suggesting amorous flight .
这 月亮 曾是 一个 少女 在 翼 建议 多情 航班 .

月亮像一位展翅飞翔的少女，象征着浪漫的飞翔。

[,ɪn'saɪd][ðə; ði] ['stʌfɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sel'jʊləɪd] - [laɪk] ['vi:əkl] [ðəə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [nəʊ][hɪnt]
Inside the stuffiness of the celluloid - like vehicle there was absolutely no hint
里面 这 鼻塞 的 这 赛璐珞 - 喜欢 车辆 那里 曾是 绝对地 不 暗示
[ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [ɔ:(r)] [əb'sɜ:d] - — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['θɪɹlkeld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
of discomfort or absurd misfittings — despite the fact that Threlkeld and his
的 不适 或者 荒诞 - — 尽管 这 事实 那 瑟尔克尔德 和 他的
['dɔ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [feɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ɔ:l] [prə'pɔ:(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði][kən'veɪə(r)][ɪt'self] .
daughter were now shaped out of all proportions to the conveyor itself .
女儿 是 现在 形状 出去 的 全部 比例 到 这 输送带 本身 .

在像赛璐珞片一样闷热的车厢里，丝毫没有不适感或不协调的迹象——尽管瑟尔克尔德和他的女儿现在的身材与传送带本身完全不成比例。

" [ju:; jʊ] [si:m] [ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] [drɔ:n] , " ['θɪɹlkeld] [sə'dʒestɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prəʊn] [pə'zɪ(ə)n]
" You seem unusually drawn , " Threlkeld suggested from his prone position
" 你 似乎 异常地 绘制 , " 瑟尔克尔德 建议 从 他的 易于 位置
[ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kra:ft] .
on the floor of the craft .
在 这 地面 的 这 工艺 .

“你看起来异常憔悴，”瑟尔克尔德趴在飞船地板上说道。

- [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] , ['sen'juəl] [saɪ] .
Galerie took a deep , sensual sigh .
- 采取 一个 深的 , 感性的 叹 .

格莱丽深深地、充满感性地叹了口气。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pɪl] , [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] . "
" It is the pill , I am sure . "
" 它 是 这 丸 , 我 是 当然 . "

“我肯定是药片的缘故。”

" [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] , " ['θɪɹlkeld] ['mʌtə] ,
" **Look at you , " Threlkeld muttered ,**
" 看 在 你 , " 瑟尔克尔德 低声说道 ,

“看看你，”瑟尔克尔德低声说道。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] — [wɪr] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ju'ni:k] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][h'ju:mənz][ðə; ði]
" and look at me — we're perhaps the most unique imitation of humans the
" 和 看 在 我 — 是 也许 这 最多 独特的 模仿 的 人类 这
[gæləksi][hæz; həz]['evə(r)] [prə'dju:st] .
galaxy has ever produced .
星系 有 曾经 生产 .

“看看我们——我们或许是银河系有史以来最独特的仿人类生物。”

" [ə'gen] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['saɪləns] . . . ['mædnɪŋ] [tu:; tə] ['θɪɹlkeld] .
" Again there was a maddening silence . . . maddening to Threlkeld .
" 再次 那里 曾是 一个 令人抓狂 沉默 . . . 令人抓狂 到 瑟尔克尔德 .

“又是一阵令人抓狂的沉默.....这让瑟尔克尔德感到抓狂。”

" [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [dɪ'stɜ:bd] ,
" My daughter , " he said at length , disturbed ,
" 我的 女儿 , " 他 说 在 长度 , 不安 ,

“我的女儿，”他最终说道，语气中带着不安。

" [aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['mɪ(ə)n] .
" I must remind you of the importance of this little mission .
" 我 必须 提醒 你 的 这 重要性 的 这 小的 使命 .

我必须提醒你们这次小任务的重要性。

[maɪ][ɪn'taɪə(r)][kə'riə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɜ:(r)] - [stɑ:(r)][pə'trəʊl] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [wel] [wi:; wi] ['fʌŋk(ə)n] .
My entire career with the inter - star patrol depends on how well we function .
我的 全部的 职业 和 这 间 - 星星 巡逻 取决于 在 如何 出色地 我们 功能 .

我在星际巡逻队的整个职业生涯都取决于我们行动的顺利程度。

" - [wɒz; wəz][bent][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [nɪə(r)][ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] [nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][pɒd] - [feɪpt]
" **Galerie** **was** **bent in a heap near the tapering nose of the pod - shaped**
" - 曾是 弯曲 在 一个 堆 靠近 这 逐渐变细 鼻子 的 这 荚 - 形状
[ˈvi:əkl] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [ˈhə:tl] [pɑ:st][ðə; ði] [ˈlʌvli] [mu:n] ,
vehicle as it hurtled past the lovely moon ,
车辆 作为 它 猛烈撞击 过去的 这 迷人的 月亮 ,
“当这艘豆荚状飞行器飞掠过美丽的月亮时，格列里蜷缩成一团，倒在飞行器逐渐变细的头部附近。”

[ˈhedlɒŋ] [təˈwɔ:d] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [gri:n] [ænd; ənd][ˈpɜ:p(ə)l][ˈplænɪt] [brɪˈləʊ] [ðəm; ðəm] .
headlong toward a giant green and purple planet below them .
一头扎 朝向 一个 巨大的 绿色的 和 紫色的 行星 以下 他们 .
他们径直朝着下方一颗巨大的绿色和紫色星球飞去。

[ˈhə:tl] [ɪn][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [wɪð] [nəʊ][ˈmænjuəl][kənˈtrəʊlz] ,
Hurtled in a vessel with no manual controls ,
猛烈撞击 在 一个 血管 和 不 手动的 控制 ,
乘坐没有手动控制装置的船只发生意外

[ə; eɪ][ˈves(ə)l] [grəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɡɑ:d(ə)n][ɒn][əˈnʌðə(r)] [wɜ:ld] . . . [ˈkætəpʌlt] [ɒn][ə; eɪ][ˈveri]
a vessel grown in a government garden on another world . . . catapulted on a very
一个 血管 生长 在 一个 政府 花园 在 其他 世界 . . . 弹射器 在 一个 非常
[ˈspeʃ(ə)l] [əˈsaɪnmənt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈplænɪt] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [gru:] [ˈmɪsl] [nɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈbɔ:ntʃɪŋ]
special assignment to a planet that neither grew missiles nor thought of launching
特别的 任务 到 一个 行星 那 两者都不 生长 导弹 也不 想法 的 发射
[ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv] [məˈkænɪkl] [ˈwaɪərz] ,
them without myriads of mechanical wires ,
他们 没有 无数 的 机械的 电线 ,
一艘在另一个星球的政府花园里培育出来的飞船.....被发射到一颗既不培育导弹，也不打算在没有无数机械导线的情况
下发射导弹的地球上执行一项非常特殊的任务。

[ˈdaɪəl, daɪl] [ænd; ənd][ˈblɪŋkə(r)] [laɪts] .
dials and blinker lights .
拨号盘 和 信号灯 灯 .
仪表盘和转向灯。

[naʊ] [ˈθrɛlkɛld] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
Now Threlkeld was filled with indignation .
现在 瑟尔克尔德 曾是 已填 和 愤慨 .
瑟尔克尔德顿时义愤填膺。

" - , [aɪ] [kəˈmɑ:nd] [ju:; jʊ] — "
" **Galerie** , **I command you** — "
" - , 我 命令 你 — "
“格莱里，我命令你——”

" [jes] , [ˈfɑ:ðə(r)] .
" **Yes** , **Father** .
" 是的 , 父亲 .
“是的，神父。”

[ju:; jʊ] [kəˈmɑ:nd] [ˌem ˈi:] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈdrɔ:l] .
You command me , " **she drawled** .
你 命令 我 , " 她 拖长音 .
“你命令我，”她慢条斯理地说。

" [ənˈles] [ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [əˈtentɪv] , [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] , [wi:; wi] [meɪ] [feɪl] .
" **Unless you remain attentive** , **my daughter** , **we may fail** .
" 除非 你 保持 细心 , 我的 女儿 , 我们 可能 失败 .
“女儿，如果你不保持专注，我们可能会失败。”

[ˈfeɪlɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈsiːd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈfaɪnəli] [grəʊn] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ˈspeɪ(ə)l][ˈdʒuːti] ,
Failing , I must concede that I have finally grown too old for spatial duty ,
失败 , 我 必须 承认 那 我 有 最后 生长 也 老的 为了 空间 责任 ,
如果失败, 我不得不承认, 我最终还是老了, 不适合再承担空间方面的工作了。

[ænd; ənd][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] .
and be sent to the Home .
和 是 发送 到 这 家 .

并被送往孤儿院。

[duː; də][juː; jʊ] [wʌnt] [ðæt] ?
Do you want that ?
做 你 想 那 ?

你想要那个吗？

" - [hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði] [əˈtrɪbjʊːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] , [ˈblʌksəm] [ɜːθ] [gɜːl] .
" **Galerie had acquired all the attributes of a beautiful , buxom Earth girl .**
" - 有 获得 全部 这 属性 的 一个 美丽的 , 丰满 地球 女孩 .
“格莱丽具备了美丽丰满的地球女孩的所有特征。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [ðæt] [gləʊ] [ɪts] [ˈfɒsf(ə)rəs] [ˈlʌvlinəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri]
She looked up in the soft light that glowed its phosphorous loveliness from the very
她 看起来 向上 在 这 柔软的 光 那 发光 它是 磷 可爱 从 这 非常
[wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [pɒd] [ðeɪ] [ˈɒkjʊpaɪd] .
walls of the seed pod they occupied .
墙壁 的 这 种子 荚 他们 占领 .

她抬头望去, 柔和的光线从他们居住的种子荚壁上散发出磷光般的美丽光芒。

[ˈθrɛlkɛld] [ˈmʌtə] , " [sʌt] [ˈbjʊːti] — [aɪˈtiː][ɪz] [brɪˈpɒnd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtekstˌbʊk] [drɪˈskraɪbd] .
Threlkeld muttered , " Such beauty — it is beyond all that the textbooks described .
瑟尔克尔德 低声说道 , " 这样的 美丽 — 它 是 超过 全部 那 这 教科书 描述 .
瑟尔克尔德喃喃自语道：“如此美景——远超教科书所描述的一切。”

" [naʊ] - [ˈbʌtrɪd] [ɪn] , " [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ɪz][ˈsɪmp(ə)l] .
" **Now Galerie butted in , " The trouble , my father , is simple .**
" 现在 - 对接 在 , " 这 麻烦 , 我的 父亲 , 是 简单的 .
“这时, 格莱里插话道: ‘父亲, 问题很简单。

[ðə; ði][trænˈzɪ(ə)n] [pɪlz] — "
The transition pills — "
这 过渡 药片 — "

过渡药丸——

" [wɒt] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] ? "
" **What about them ? "**
" 什么 关于 他们 ? "

“他们呢? ”

" [ðeɪ] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kənˈvɜːt] [juːˈes][frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪks] - [ˈfʊtɪd] [triː] - [ˈhæŋɪŋ]
" **They do more than convert us from a six - footed tree - hanging**
" 他们 做 更多的 比 转变 我们 从 一个 六 - 有脚的 树 - 绞刑
[ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈælfə] [sɛnˈtɔːraɪ] [gruːp] .
creature of the Alpha Centauri group .
生物 的 这 阿尔法 半人马座 团体 .

“他们所做的远不止是把我们从半人马座阿尔法星系六英尺高的树栖生物变成人类。”

[ðeɪ] [ɪmˈpəʊz][əˈpɒn][juːˈes][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈməʊʃən(ə)l] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] .
They impose upon us the same emotional stress of the human .
他们 强加 之上 我们 这 相同的 情绪 压力 的 这 人类 .

它们给我们带来的是与人类相同的精神压力。

[jʊː; jʊ] [nəʊ] , [ˈfɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈlepədʒ] , [ˈaɪnəʊz][ænd; ənd] -
You know , father , I have been changed into leopards , rhinos and snoquallimie
你 知道 , 父亲 , 我 有 到过 已更改 进入 豹子 , 犀牛 和 -
[iːlz] [brʻfɔː(r)] ;
eels before ;
鳗鱼 前 ;

父亲，您知道吗，我以前曾变成过豹子、犀牛和鳗鱼；

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz][ai] [rɪˈteɪnd] [maɪ] [əʊn] [ˈnæt(ə)rəl] [treɪts] — [ðə; ði] [lʌv] [ʊv; əv] [triːz] ,
but always I retained my own natural traits — the love of trees ,
但 总是 我 保留 我的 自己的 自然的 特征 — 这 爱 的 树木 ,
但我始终保留着自己的天性——对树木的热爱，

[ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈtʒːn] [tuː; tə][maɪ] [ˈneɪtɪv] [fɔːm] [ænd; ənd][ˈhæbɪtæt][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz]
the desire to return to my native form and habitat as quickly as
这 欲望 到 返回 到 我的 本国的 形式 和 栖息地 作为 迅速地 作为
[ˈpɒsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

渴望尽快回归我的原生形态和栖息地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ai] [fiːl] [dɪˈmʃʊə(r)][ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [veɪn][ænd; ənd] — "
But this time , I feel demure and attractive and extremely vain and — "
但 这 时间 , 我 感觉 端庄 和 吸引人的 和 极其 徒劳 和 — "
但这一次，我感觉自己既端庄又迷人，还极其虚荣，而且——”

" [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] .
" **I warn you , my daughter** .
" 我 警告 你 , 我的 女儿 .

“我警告你，我的女儿。”

[ai][eɪˈem][əʊld] .
I am old .
我 是 老的 .

我老了。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðɪːz] [ɜːθ] [taɪps] [æt; ət] [wɜːk] .
I have seen these Earth types at work .
我 有 已见 这些 地球 类型 在 工作 .

我见过这些土型人的工作表现。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [brɪːd] .
They are a useless breed .
他们 是 一个 无用 品种 .

他们是一群没用的家伙。

[ðeə(r)][ˈekstrə] - [kəˈrɪkjələ(r)] [ækˈtɪvətɪz] [ɑː(r); ə(r)] [brɪˈpɒnd] [ɔːl] [ˈriːz(ə)n] .
Their extra - curricular activities are beyond all reason .
他们的 额外的 - 课程 活动 是 超过 全部 原因 .

他们的课外活动简直毫无道理可言。

[ˈveri] [fjuː] [ʊv; əv][ðem; ðəm] [stɪk] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
Very few of them stick to what is really important .
非常 很少 的 他们 戳 到 什么 是 真的 重要的 .

他们当中很少有人能坚持做真正重要的事情。

[ˈveri] [fjuː] [ʊv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [əˈtʃiːvmənt] [ʊv; əv][ðə; ði][gəʊl][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ]
Very few of them understand that achievement of the goal is the only thing
非常 很少 的 他们 理解 那 成就 的 这 目标 是 这 仅有的 事物
[ðeə(r)][ɪz] .
there is .
那里 是 .

他们当中很少有人明白，实现目标才是最重要的。

[naʊ] , [ai] [sə'dʒest] [ju:; jʊ] [faɪt] [ɒf] [ðɪ:z] [ɪ'moʊnɪz] .
Now , I suggest you fight off these emotions .
现在 , 我 建议 你 斗争 离开 这些 情绪 .

现在, 我建议你努力克服这些情绪。

[traɪ][nɒt][tu:; tə] [sə'kʌm] [tu:; tə]['hju:mən] ['freɪltɪ] ,
Try not to succumb to human frailties ,
尝试 不是 到 屈服 到 人类 弱点 ,

尽量不要屈服于人性的弱点。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][dʒɒb][tu:; tə][du:; də] — [lest][jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)]
for we have an important job to do — lest your poor father
为了 我们 有 一个 重要的 工作 到 做 — 免得 你的 贫穷的 父亲

[bi:; bi][pʊt] [aʊt] [tu:; tə]['pɑ:stfə(r)] .
be put out to pasture .
是 放 出去 到 牧场 .

因为我们有一项重要的任务要做——免得你可怜的父亲被赶出家门。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['empti] [speɪs] [br'saɪd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ʌn'nəʊtɪsəb(ə)]] .
" **The sound of empty space beside them was almost unnoticeable .**
" 这 声音 的 空的 空间 旁 他们 曾是 几乎 不易察觉的 .

“他们身旁空旷的空间发出的声音几乎难以察觉。”

[ðə; ði] [swɪʃ] , [səʊ][fə'mɪliə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [spi:dz] [nɪə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['plænətri] [tjeɪn] [fɑ:(r)][aʊt] [ɪn]
The swish , so familiar for such speeds near their own planetary chain far out in
这 嗖嗖 , 所以 熟悉的 为了 这样的 速度 靠近 他们的 自己的 行星 链 远的 出去 在

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
the universe ,
这 宇宙 ,

这种嗖嗖声, 对于宇宙深处它们自身行星链附近如此高速的运动来说, 是如此熟悉。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['mɪsɪŋ] .
was now missing .
曾是 现在 丢失的 .

现在不见了。

[æz; əz] [ðeɪ] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ə; eɪ] [θɪn] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ə'prɪəd] [tu:; tə][ðeə(r)]
As they approached the Earth , a thin crescent of daylight appeared to their
作为 他们 接近 这 地球 , 一个 薄的 新月 的 日光 出现 到 他们的

[raɪt] .
right .
正确的 .

当他们接近地球时, 右侧出现了一弯细细的月牙形日光。

" ['fɑ:ðə(r)] , " - [sed] , " [ai] ['kænɒt] [help][maɪ'self] .
" **Father , " Gelerie said , " I cannot help myself .**
" 父亲 , " - 说 , " 我 不能 帮助 我 .

“父亲,”格莱里说, “我控制不住自己。”

[ai][,eɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] [ɜ:θ] [fɔ:m] .
I am in love with this Earth form .
我 是 在 爱 和 这 地球 形式 .

我爱上了地球的这种形态。

[ai][hæv; həv] [ðɪs] — [ðɪs] [di:p] [sens] [ɒv; əv] ['bjʊ:ti] , [ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv][drɪ'zəɪə(r)] .
I have this — this deep sense of beauty , of love , of desire .
我 有 这 — 这 深的 感觉 的 美丽 , 的 爱 , 的 欲望 .

我拥有这种感觉——一种对美、对爱、对欲望的深刻感知。

[ai] ['kænɒt] [si:m] [tu:; tə] [kwel] [,aɪ 'ti:] .
I cannot seem to quell it .
我 不能 似乎 到 荡平 它 .

我似乎无法平息它。

" [ˈθrɛlkɛld] [traɪd][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈlɒdʒɪk] .
" **Threlkeld tried to help her with logic** .
" 瑟尔克尔德 尝试 到 帮助 她 和 逻辑 。

瑟尔克尔德试图用逻辑帮助她。

" - [geɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [pɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˈmɪ(ə)n] .
" **Homekind gave us the pills for a brief mission** .
" - 给予 我们 这 药片 为了 一个 简短的 使命 。

“家园之子给了我们这些药丸，用于执行一项短期任务。”

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [nɒt][tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)] [ðiːz] [ˈhjuːmən] [ˈkwɒlətɪz] .
I have lived long enough not to desire these human qualities .
我 有 居住地 长的 足够的 不是 到 欲望 这些 人类 品质 。

我活了这么久，已经不再渴望这些人类的品质了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈjʌŋɡə] [ænd; ænd][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] .
You are much younger and have much more to learn .
你 是 很多 年轻 和 有 很多 更多的 到 学习 。

你还年轻，需要学习的东西还有很多。

- [drɪˈvaɪzd] [ðiːz] [pɪlz] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌŋ] [ˈpɜːpəs] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lʊə(r)][ə; eɪ]
Homekind devised these pills for but one purpose — you are to lure a
- 设计 这些 药片 为了 但 — 目的 — 你 是 到 饵 一个
[jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ˈviːəkl] .
young man of your choosing into our vehicle .
年轻的 男人 的 你的 选择 进入 我们的 车辆 。

Homekind 研制这些药丸只有一个目的——让你引诱你选择的年轻男子上我们的车。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] [həʊm] ,
He will then be transported home ,
他 将要 然后 是 运输 家 ,

之后他将被送回家。

[ænd; ænd][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][əʊld][dʒɒb] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ˈferi] [tuː; tə] [ˈbetəl,dʒɜːz] .
and your father will have his old job back on the ferry to Betelgeuse .
和 你的 父亲 将要 有 他的 老的 工作 后退 在 这 渡船 到 参宿四 。

你父亲将重返他以前的工作岗位，在前往参宿四的渡轮上工作。

[duː; də][nɒt][feɪl][,em ˈiː] , - .
Do not fail me , **Gelerie** .
做 不是 失败 我 , - 。

别让我失望，格莱丽。

" [ə; eɪ] [braɪt] , [ˈmɜːkjəri] - [laɪk] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [əˈprɪəd] ,
" **A bright , mercury - like flood of daylight appeared** ,
" 一个 明亮的 , 汞 - 喜欢 洪水 的 日光 出现 ,

“一道明亮如水银般的日光倾泻而下，

[ænd; ænd] [ˈθrɛlkɛld] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrθs]
and Threlkeld explained to her that it was light from the Earth's
和 瑟尔克尔德 解释 到 她 那 它 曾是 光 从 这 地球的
[sɔːs] [ɒv; əv][laɪf] ,
source of life ,
来源 的 生活 ,

瑟尔克尔德向她解释说，那是来自地球生命之源的光。

[ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈbɒdɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] .
the solar body they had passed .
这 太阳的 身体 他们 有 通过了 。

他们经过的太阳体。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [naʊ] [sɪˈlektɪŋ] [baɪ] [rɪˈməʊt] [kənˈtrəʊl][ðeə(r)] [ˈlændɪŋ] [saɪt] .
He explained that Homekind was now selecting by remote control their landing site .
他 解释 那 - 曾是 现在 选择 经过 偏僻的 控制 他们的 降落 地点 .

他解释说，Homekind 现在正通过远程控制来选择它们的着陆点。

[ðə; ði][pɒd] [naʊ] [ˈskɪtə] [θruː] [ðə; ði][skaɪz] ,
The pod now skittered through the skies ,
这 荚 现在 四处乱窜 通过 这 天空 ,

飞船随即在空中疾驰而过。

[ˈseɪfli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈʌðə(r)] [speɪs] [kraːft] [wɪt] [zːθ] [maɪt] [hæv; həv][sent] [ʌp] .
safely avoiding other space craft which Earth might have sent up .
安全 避免 其他 空间 工艺 哪个 地球 可能 有 发送 向上 .

安全避开地球可能发射的其他航天器。

- [maɪnd][left][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kənˈsjuːmd][ðə; ði] [vjuː] [brɪˈləʊ] [ðem; ðəm] .
Threlkeld's mind left his daughter and consumed the view below them .
- 头脑 左边 他的 女儿 和 消耗 这 看法 以下 他们 .

瑟尔克尔德的思绪从女儿身上移开，转向了脚下的景色。

[ə; eɪ][grænd][ˈkæzəm][ɒv; əv] [bluː] - [griːn] , [æn; ən][ˈəʊʃ(ə)n] .
A grand chasm of blue - green , an ocean .
一个 盛大 深渊 的 蓝色的 - 绿色的 , 一个 海洋 .

一片巨大的蓝绿色深渊，宛如一片海洋。

[strips] [ɒv; əv][sænd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][vɑːst][ˌkɒntɪˈnɛnt(ə)l] [ʃelf] .
Strips of sand here and there along a vast continental shelf .
条状物 的 沙 这里 和 那里 沿着 一个 广阔的 大陆 架子 .

广阔的大陆架上零星分布着条状沙地。

[θɪk] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˌkɒntɪˈnɛnt] .
Thick vegetation on the continent .
厚的 植被 在 这 大陆 .

大陆上植被茂密。

[æn; ən] [ɪkˈses] [ɒv; əv][ˈrɪvə(r)][ˈɪnlets] .
An excess of river inlets .
一个 过量的 的 河 入口 .

河道入口过多。

[ɔːl] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈberɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ləʊˈkeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][kɔːl] [həʊm][fɔː(r); fə(r)][help] .
All important bearings on their location should they need to call home for help .
全部 重要的 轴承 在 他们的 地点 应该 他们 需要 到 称呼 家 为了 帮助 .

所有关于他们所在位置的重要信息，以便在他们需要打电话回家求助时能够准确定位。

[hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
He observed the scene with satisfaction .
他 观察到 这 场景 和 满意 .

他满意地看着眼前的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sneɪlz] [pers] ,
And then they were slowing to a snail's pace ,
和 然后 他们 是 减速 到 一个 蜗牛 步伐 ,

然后，他们的速度慢得像蜗牛一样。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [sɪˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkliəɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and Homekind was selecting a clearing in the sand along the shore of a
和 - 曾是 选择 一个 清理 在 这 沙 沿着 这 支撑 的 一个
[ˈrɪvə(r)] .
river .
河 .

而家园组织正在河岸边的沙滩上挑选一块空地。

[ðen] [ðə; ði] [si:d] [pɒd] , [its] [ʃeɪp] [səʊ] [mʌt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zefə(r)] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
Then the seed pod , its shape so much like that of the zephyr of Earth ,
然后 这 种子 荚 , 它是 形状 所以 很多 喜欢 那 的 这 和风 的 地球 ,
然后是种子荚, 它的形状很像地球上的微风,

['twɪstɪd] ['wɜ:lɪbɜ:d] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
twisted whirlybird fashion to the ground .
扭曲 直升机 时尚 到 这 地面 .
像旋转的直升机一样扭曲着降落到地面。

['θrɛlkeld] ['lɪftɪd] [ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'teɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['stɪfli] [ðə; ði] [tu:] [ɜ:θ] [,imi'teɪʃən]
Threlkeld lifted the rear of the container , and stiffly the two Earth imitations
瑟尔克尔德 抬起 这 后部 的 这 容器 , 和 僵硬地 这 二 地球 仿制品
[stept] [aʊt] .
stepped out .
步 出去 .
瑟尔克尔德抬起集装箱的后部, 两个地球仿制品僵硬地走了出来。

" [naʊ] [wi:; wi][rəʊl][ðə; ði] ['vi:əkl] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:z] .
" **Now we roll the vehicle into the trees .**
" 现在 我们 卷 这 车辆 进入 这 树木 .
“现在我们把车开进树林里。”

" [ðeɪ] ['keəfəli] ['gæðəd] [stɪks] [ænd; ənd] ['bræmbəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] [ænd; ənd] [meɪd]
" **They carefully gathered sticks and bramble from the water's edge and made**
" 他们 小心 聚集 棍子 和 荆棘 从 这 水的 边缘 和 制成
[ə; eɪ]['næt(ə)rəl][paɪl][ɒv; əv] ['debri:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒd] ,
a natural pile of debris in front of the pod ,
一个 自然的 桩 的 碎片 在 正面 的 这 荚 ,
他们小心翼翼地在水边收集树枝和荆棘, 在豆荚前堆成一个天然的杂物堆。

[səʊ] [ðæt] ['eniwʌn] ['glɑ:nsɪŋ] [ɪts] [wei] [wʊd] ['nevə(r)] [si:] [ðə; ði] ['braʊni] [gri:n] ['vi:əkl] [fɔ:(r); fə(r)]
so that anyone glancing its way would never see the brownish green vehicle for
所以 那 任何人 瞥了一眼 它是 方式 会 绝不 看 这 棕褐色 绿色的 车辆 为了
[ʌðə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] — [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [draɪd] [kleɪ] .
other than was intended to be seen — a mound of dried clay .
其他 比 曾是 故意的 到 是 已见 — 一个 冢 的 干燥 黏土 .
因此, 任何人瞥见它时, 都不会看到那辆棕绿色的车, 只会看到它原本应该被看到的样子——一堆干粘土。

" [naʊ] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] , ['fɑ:ðə(r)] ?
" **Now where are we , father ?**
" 现在 在哪里 是 我们 , 父亲 ?
“父亲, 我们现在在哪儿? ”

" - [ɑ:skt] , [æz; əz][ʃi:; ji] [stretʃt] [hɜ:'self] ['ɪntu:] [ʃeɪp] .
" **Galerie asked , as she stretched herself into shape .**
" - 问 , 作为 她 拉伸 她自己 进入 形状 .
“格莱丽一边伸展身体, 一边问道。”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['hɑ:bə(r)] .
" **We are but ten miles from the city harbor .**
" 我们 是 但 十 英里 从 这 城市 港口 .
我们距离城市港口只有十英里。

[wi:; wi] [wɪl] [skɜ:t] [ðə; ði] ['rɪvəbəŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] .
We will skirt the riverbank for a boat .
我们 将要 裙子 这 河岸 为了 一个 船 .
我们将沿着河岸走, 找一艘船。

- [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tendɪd] — [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] — "
Homekind left nothing untended — which is why you —
- 左边 没有什么 无人照管 — 哪个 是 为什么 你 — "
家园无所不包——所以你——”

" [waɪ] [aɪ][mʌst; məst][nɒt][feɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['draɪlɪ] .

" **Why I must not fail** , " **she replied drily** .
" 为什么 我 必须 不是 失败 , " 她 回复 干巴巴地 .

"我为什么不能失败？"她冷冷地回答道。

" [aɪ] [nəʊ] .

" **I know** .
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt][feɪl] .

I must not fail .
我 必须 不是 失败 .

我绝不能失败。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [ɜːθ] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

But I must be allowed to enjoy my Earth form for a while .
但 我 必须 是 允许 到 享受 我的 地球 形式 为了 一个 尽管 .

但我必须被允许享受一段时间的地球形态。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] .

It is beautiful .
它 是 美丽的 .

它真漂亮。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [hɪm] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

" **She looked him squarely in the eye** .
" 她 看起来 他 完全 在 这 眼睛 .

她直视着他的眼睛。

" [,aɪ 'tiː][ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ɪz][,aɪ 'tiː][nɒt] , ['fɑːðə(r)] ?

" **It is beautiful , is it not , father ?**
" 它 是 美丽的 , 是 它 不是 , 父亲 ?

"它很美，不是吗，父亲？"

[,eɪ 'em][aɪ][nɒt][mɔː(r)] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [,em 'iː] ? "

Am I not more beautiful than you have ever seen me ? "
是 我 不是 更多的 美丽的 比 你 有 曾经 已见 我 ? "

难道我不是比你以往见过的任何时候都更美吗？

" - [meɪks] [rɪ'kɔːdɪŋz] [pʊv; əv]['aʊə(r)] [,kɒnvə'seɪʃənz] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] . . . [æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz]

" **Homekind makes recordings of our conversations , my daughter . . . as it is**
" - 制作 录音 的 我们的 对话 , 我的 女儿 . . . 作为 它 是

[,saɪkɪ'ætrɪkli] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

psychiatrically right that they should .
精神病学 正确的 那 他们 应该 .

"Homekind 会录下我们的谈话，我的女儿.....从精神病学的角度来看，他们这样做是正确的。"

[ænd; ænd][ɪn][ðeə(r)][ə'næləsiːz] ,

And in their analyses ,
和 在 他们的 分析 ,

在他们的分析中，

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['evə(r)] [seɪ] [ðæt] ['θreɪlkeld] [sə'kʌm] [tuː; tə]

I do not want them to have to ever say that Threlkeld succumbed to
我 做 不是 想 他们 到 有 到 曾经 说 那 瑟尔克尔德 屈服了 到

[ðə; ðɪ][skɪn] - [diːp] [wɜːld] [pʊv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] .

the skin - deep world of the Earth people .
这 皮肤 - 深的 世界 的 这 地球 人们 .

我不想让他们将来不得不说瑟尔克尔德屈服于地球人肤浅的世界观。

[ai][mʌst; məst] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ə'gen] , - , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
" **I must warn you again** , **Galerie** , " **he went on** ,
我 必须 警告 你 再次 , - , " 他 去 在 ,
"我必须再次警告你, 格莱里,"他继续说道。

" [ðæt] [ɜ:θ] ['pi:p(ə)] [beɪs] ['ni:li] [ɔ:l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ðeə(r)][plænz] ,
" **that Earth people base nearly all of their existence** , **their plans** ,
" 那 地球 人们 根据 几乎 全部 的 他们的 存在 , 他们的 计划 ,
"地球人几乎将他们所有的生活、计划都建立在这一点之上,

[ðeə(r)][həʊps] [ɒn] [haʊ] [ə'træktɪv] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [haʊ] [jʌŋ] [ɔ:(r)] [haʊ] [əʊld] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] ,
their hopes on how attractive they may be , **how young or how old they may look** ,
他们的 希望 在 如何 吸引人的 他们 可能 是 , 如何 年轻的 或者 如何 老的 他们 可能 看 ,
他们希望自己看起来更有吸引力, 看起来年轻或年长。

[haʊ] ['wɪðəd] [ðeə(r)][skɪn] .
how withered their skin .
如何 干枯 他们的 皮肤 :

他们的皮肤多么干瘪啊。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['tʃi:flɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['vænəti] , ['veri] ['lɪt(ə)] [els] .
For they live chiefly for vanity , **very little else** .
为了 他们 居住 主要 为了 虚荣 , 非常 小的 别的 :
因为他们活着主要是为了虚荣, 除此之外几乎别无其他。

" [ðə; ði] [wei] - [saɪd] [təʊld][hɪm][hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] .
" **The way Galerie sighed told him he had failed** .
" 这 方式 - 叹了口气 讲述 他 他 有 失败的 :
"盖勒里叹了口气, 这让他意识到自己失败了。"

" [wʌŋ] [θɪŋ] [mɔ:(r)] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] .
" **One thing more** , **my daughter** , " **he said in another attempt** .
" 一 事物 更多的 , 我的 女儿 , " 他 说 在 其他 试图 :
"还有一件事, 我的女儿,"他再次尝试说道。

" - [meɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə'træktɪv] ['mi:li] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [lɔ:ɪŋ] [ðɪs] [meɪl]
" **Homekind made you that attractive merely for the purpose of luring this male**
" - 制成 你 那 吸引人的 仅仅 为了 这 目的 的 诱饵 这 男性
[ɜ:θ] ['kri:tʃə(r)] ['ɪntu:][l'aʊə(r)][kən'veɪə(r)] .
Earth creature into our conveyor .
地球 生物 进入 我们的 输送带 :
"人类创造你, 仅仅是为了引诱地球上的男性生物进入我们的传送带。"

[naʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də][,aɪ 'ti:] ?
Now can you do it ?
现在 能 你 做 它 ?

现在你能做到吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ɒn][ɔ:(r); jə(r)][tɑ:sk] ?
Will you keep your mind on your task ?
将要 你 保持 你的 头脑 在 你的 任务 ?

你会专心完成任务吗?

" - [sed] , " [weə(r)] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] , ['fɑ:ðə(r)] ? "
" **Galerie said** , " **Where will you be** , **father ?** "
" - 说 , " 在哪里 将要 你 是 , 父亲 ? "

格莱里说: "父亲, 您将在哪里? "

" [ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" **I will make the selection for you** .
" 我 将要 制作 这 选择 为了 你 :

我会替你做出选择。

[ðen] [ai] [wɪl] [træns'fɜ:(r)] [maɪ] [maɪnd] ['ɪntu:] [jɔ:z] , [dʒʌst][tu;; tə] [meɪk] ['sɜ:t(ə)n][ju;; jʊ] [kəm'pli:t]
Then I will transfer my mind into yours , just to make certain you complete
然后 我 将要 转移 我的 头脑 进入 你的 , 只是 到 制作 肯定 你 完全的
[jɔ:(r); jə(r)][tɑ:sk] .
your task .
你的 任务 .

然后我会将我的意识转移到你的意识中，以确保你完成你的任务。

" [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [lɒst] [ə'gen] [ɪn][self] - [ə'preɪz(ə)] .
" **The girl was lost again in self - appraisal .**
" 这 女孩 曾是 丢失的 再次 在 自己 - 评价 .

“女孩又陷入了自我评价中。”

[ʃi;; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌp(ə)] ['hju:mən] [ɑ:mz] [ænd; ənd][legz][ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪd] [ðem; ðəm]
She extended her supple human arms and legs and observed them
她 扩展 她 柔软 人类 武器 和 腿 和 观察到 他们
[ɔ:lməʊst] ['lʌvɪŋli] .
almost lovingly .
几乎 深情地 .

她伸展出柔软的人类手臂和腿，近乎爱怜地观察着它们。

" [ai][laɪk][ðə; ði] [jɔ:t] ['gɑ:mənts] [ðeɪ] [weə(r)] .
" **I like the short garments they wear .**
" 我 喜欢 这 短的 服装 他们 穿 .

“我喜欢她们穿的短款服装。”

[sʌt] ['bju:ti] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi;; bi]['hɪd(ə)n] . "
Such beauty should never be hidden ."
这样的 美丽 应该 绝不 是 隐 . "

如此美景不应被埋没。

" - [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜ:pəs] [ɪn][maɪnd] .
" **Homekind arranged it that way with a definite purpose in mind .**
" - 安排 它 那 方式 和 一个 定 目的 在 头脑 .

“Homekind 这样做是有明确目的的。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , " [hi;; hi] [sed] , [naʊ] ['trɒtɪŋ] [ə'hed] [tu;; tə][faɪnd][sʌm; səm][saɪn][pʊ; əv][ə; eɪ][bəʊt] .
Remember that , " he said , now trotting ahead to find some sign of a boat .
记住 那 , " 他 说 , 现在 小跑 前方 到 寻找 一些 符号 的 一个 船 .

“记住这一点，”他一边说着，一边小跑着向前去寻找船只的踪迹。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu;; tə] [gɪv] [ʌp] , [ə'freɪd][tu;; tə][əd'mɪt] - [maɪt] [hæv; həv] [ə:] ,
He was about to give up , afraid to admit Homekind might have erred ,
他 曾是 关于 到 给 向上 , 害怕的 到 承认 - 可能 有 犯错 ,

他几乎要放弃了，不敢承认家园组织可能犯了错误。

[wen] - [fri:k] , " [lʊk] — [əʊvə(r)][ðæt] [wei] .
when Gelerie shrieked , " Look — over that way .
什么时候 - 尖叫 , " 看 — 超过 那 方式 .

这时，Gelerie 尖叫道：“看——那边。”

[ə; eɪ] - .
A leafboat .
一个 - .

树叶船。

" [ə; eɪ] [wɔ:m] [sens] [pʊ; əv] [θæŋks] [went] [aʊt][frɒm; frəm] ['θreɪkeld] ['saɪləntli] .
" **A warm sense of thanks went out from Threlkeld silently .**
" 一个 温暖的 感觉 的 谢谢 去 出去 从 瑟尔克尔德 默默 .

瑟尔克尔德默默地流露出了温暖的感激之情。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bluː] - [griːn] [liːf] [ðæt] [leɪ] [flæt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
He led the way to the large blue - green leaf that lay flat upon the water ,
他 引领 这 方式 到 这 大的 蓝色的 - 绿色的 叶子 那 躺 平坦的 之上 这 水 ,
他带头走向那片平躺在水面上的大型蓝绿色叶子。

[ˈstɪfənd] [wɪð] [wæks] , [ˈwɔːtə(r)] - [rɪˈzɪstənt] , [ɪnˈtaɪəli] [ˈbɔɪənt] .
stiffened with wax , water - resistant , entirely buoyant .
僵硬 和 蜡 , 水 - 抵抗的 , 完全 浮力 .
用蜡加固，防水，完全漂浮。

[ðeɪ] [ˈpʊld] [aɪ ˈtiː][kləʊz][ænd; ənd] [stept] [əˈbɔːd] .
They pulled it close and stepped aboard .
他们 拉 它 关闭 和 步 船上 .
他们把船拉近，然后登上了船。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈpæd(ə)lz] ,
There was no need for paddles ,
那里 曾是 不 需要 为了 桨 ,
不需要桨，

[sɪns] [ə; eɪ][ˈmɒdɪfaɪd] - [kənˈstrʌktɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] [trænsˈpɔːtɪd] [baɪ] -
since a modified leafboat constructed by Homekind and transported by Homekind
自从 一个 修改的 - 建造 经过 - 和 运输 经过 -
[ˈɔːlweɪz][ˈnæt(ə)rəli][hæd; həd] [bɪlt] - [ɪn] [prəˈpʌlʃ(ə)n] .
always naturally had built - in propulsion .
总是 自然 有 建造 - 在 推进 .
因为由家园建造并由家园运输的改良型树叶船自然而然地具有内置推进装置。

[ˈtaɪni] [ˈmɒlɪkjʊːlz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɜːtɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈʌndəsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [ˈɪntuː]
Tiny molecules of water were converted along the underside of the leaf into
微小的 分子 的 水 是 转换 沿着 这 底面 的 这 叶子 进入
[ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [əˈmaʊnt][ɒv; əv] [ˈenədʒi] [wɪtʃ] [[ʌvd] [ðəm; ðəm] [ˈfɔːwəd] [ˈʌndə(r)] -
a moderate amount of energy which shoved them forward under Homekind's
一个 缓和 数量 的 活力 哪个 推搡 他们 向前 在下面 -
[mægˈnetɪk] [kəˈmɑːnd] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [tɔːl] [ɡlɑːs] [spaɪəz] .
magnetic command toward a collection of tall glass spires .
磁的 命令 朝向 一个 收藏 的 高的 玻璃 尖塔 .
叶片背面的微小水分子被转化为适量的能量，在人类的磁力控制下，这些能量推动叶片向前，朝着一组高耸的玻璃尖塔前进。

" [rɪˈmembə(r)] , - ,
" **Remember , Gelerie ,**
" 记住 , - ,
“记住，格莱里，

" [ˈθɜːlkeld] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdriːmɪŋ] [gɜːl] [huː] [let][hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈdæŋɡ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz]
" **Threlkeld said to the dreaming girl who let her hand dangle in the waters**
" 瑟尔克尔德 说 到 这 做梦 女孩 WHO 让 她 手 悬挂 在 这 水
[ɒv; əv] [ɜːθ] ,
of Earth ,
的 地球 ,
“瑟尔克尔德对那个把手伸进地球水域的做梦少女说道：

" [maɪ][ˈfjuːtə(r)][ɪz][æt; ət] [steɪk] .
" **my future is at stake .**
" 我的 未来 是 在 赌注 .
我的未来岌岌可危。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][sɪks] - [ˈfʊtɪd] [triː] - [ˈhæŋɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] .
You are a six - footed tree - hanging creature .
你 是 一个 六 - 有脚的 树 - 绞刑 生物 .
你是一个身高六英尺、悬挂在树上的生物。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [fɔːm] [ðə; ði]['məʊmənt]['aʊə(r)] ['mɪ](ə)n] [ɪz] [kəm'plɪtɪd] .
You will return to your native form the moment our mission is completed .
你 将要 返回 到 你的 本国的 形式 这 片刻 我们的 使命 是 完全的 .
我们的任务完成后，你将立即恢复原形。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Now I will not warn you again .
现在 我 将要 不是 警告 你 再次 .

我不再警告你了。

[ə'nʌðə(r)] ['muːdi] [spel] [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['viːəkl] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ]
Another moody spell and we return to the vehicle with only one thing
其他 情绪化 拼写 和 我们 返回 到 这 车辆 和 仅有的 一 事物
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] — ['θrɛlkɛld] [ðə; ði] [greɪts] [ɪm'pendɪŋ] [rɪ'taɪəmənt] .
assured — Threlkeld the Great's impending retirement .
保证 — 瑟尔克尔德 这 伟大的 即将到来的 退休 .

又是一阵阴郁的情绪，我们回到车上，唯一可以确定的是——伟大的瑟尔凯尔德即将退休。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [aʊt] [ɒv; əv] - [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɒt] [feɪl] ,
" **But if he expected an assurance out of Gelerie that she would not fail ,**
" 但 如果 他 预期的 一个 保证 出去 的 - 那 她 会 不是 失败 ,
但如果他期望格莱丽保证她不会让他失望，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ji][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] .
he was wrong , for she did not respond .
他 曾是 错误的 , 为了 她 做过 不是 回应 .

他错了，因为她没有回应。

[ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [liːf] [bəʊt] [æz; əz][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪn] ,
They abandoned the leaf boat as the foot of a sign ,
他们 弃 这 叶子 船 作为 这 脚 的 一个 符号 ,

他们把树叶船当作路标的底座。

[wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)][kəm'pækt] [ɜːθ] - [trænz'leɪ](ə)n] [skiːm] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [wʌn] ['mɪlɪgræm] [ɒv; əv][ðə; ði]
which in their compact Earth - translation scheme provided by one milligram of the
哪个 在 他们的 袖珍的 地球 - 翻译 方案 假如 经过 一 毫克 的 这

[pɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ,
pill they had taken ,
丸 他们 有 已采取 ,

在他们紧凑的地球转换方案中，他们服用的一毫克药丸就能提供这种转换结果。

[sed] , [fɔːti] - ['sekənd] [striːt] .
said , Forty - second Street .
说 , 四十 - 第二 街道 .

说道，四十二街。

[ðeɪ] [skeɪld] [ðə; ði] ['elɪvɪtɪd] [st'rʌktʃəz] [wɪð] ['ɔːlməʊst]['næt(ə)rəl]['ænɪm(ə)l][prɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd]
They scaled the elevated structures with almost natural animal precision and
他们 缩放 这 升高 结构 和 几乎 自然的 动物 精确 和
['keəfəli] [dɒdʒd] [ðə; ði] [graʊnd] ['viːək(ə)lz] [ðæt] [sped] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ɒn][ræmps] .
carefully dodged the ground vehicles that sped toward them on ramps .
小心 躲避 这 地面 车辆 那 加速 朝向 他们 在 坡道 .

它们以近乎动物般的精准度攀爬高架结构，并小心翼翼地躲避在坡道上疾驰而来的地面车辆。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [,destɪ'neɪʃn] .
Then they were on the premises of their destination .
然后 他们 是 在 这 前提 的 他们的 目的地 .

然后他们就到达了目的地。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [brɪ'saɪd] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɜːvd] ,
A large white building touching the sky , and beside it a curved ,
一个 大的 白色的 建筑 接触 这 天空 , 和 旁 它 一个 弯曲 ,

一座直插云霄的白色大楼，旁边是一条弧形的，

[ˈɒblŋ] [ˈstrʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [ˈθrɛlkɛld] [ˈwɪspəd] [kənˈteɪnd] [ˈɜ:rθs] [ˈgʌvənmənt] .
oblong structure which Threlkeld whispered contained Earth's government .
长方形 结构 哪个 瑟尔克尔德 低声说道 包含 地球的 政府 .

瑟尔克尔德低声说，那个长方形建筑里是地球政府所在地。

" [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdɪpləmæt] ?
" **He is to be a diplomat ?**
" 他 是 到 是 一个 外交官 ?

他要成为一名外交官吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [ʃ] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ˈpi:p(ə)] [ˈhʌrɪd] [pɑ:st][ðem; ðəm] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ɪnˈspekt] - [bri:f]
" **Sh , he said , as people hurried past them , turning to inspect Gelerie's brief**
" 什 , " 他 说 , 作为 人们 慌忙 过去的 他们 , 转弯 到 检查 - 简短的
[ˈtɒg(ə)rɪ] .
toggery .
服装 .

“嘘，”他说，人们匆匆走过他们身边，转身打量着盖勒里短暂的装束。

[ðeɪ] [əˈsendɪd] [ə; eɪ][ræmp][tu:; tə][ðə; ði][glɑ:s, glæs] [ˈfɔɪeɪ] .
They ascended a ramp to the glassed foyer .
他们 上升 一个 坡道 到 这 玻璃 门厅 .

他们沿着坡道来到玻璃门厅。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪnˈsaɪd] , [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]
Then they were inside , gaping at the height of the ceiling , at the
然后 他们 是 里面 , 张开的 在 这 高度 的 这 天花板 , 在 这
[əʊvəˈhæŋɪŋ] [ˈbælkənɪz] .
overhanging balconies .
悬垂 阳台 .

然后他们就进入了室内，目瞪口呆地望着高高的天花板和悬挑的阳台。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ˌɔ:riˈent(ə)] [ˈkwɒlətɪz] [epɹəʊtʃt] [ðem; ðəm] .
A young woman with Oriental qualities approached them .
一个 年轻的 女士 和 东方 品质 接近 他们 .

一位具有东方气质的年轻女子走近了他们。

" [meɪ] [aɪ][bi:; bi][ɒv; əv] [əˈsɪstəns] ? "
" **May I be of assistance ?** "
" 可能 我 是 的 协助 ? "

我能帮上什么忙吗？

" [əʊ] , [ˈfɑ:ðə(r)] , " - [sed] , [ˈfæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhju:mən] [vɔɪs] .
" **Oh , Father , Gelerie said , fascinated at the human voice** .
" 哦 , 父亲 , " - 说 , 着迷 在 这 人类 嗓音 .

“哦，神父，”格莱里说道，被这人声深深吸引。

" [wi:; wi] [wɪʃ] , " [ˈθrɛlkɛld] [brɪˈgæn] [ˈgɑ:dɪdli] , " [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈmembə(r)]
" **We wish , Threlkeld began guardedly , to speak with the youngest member**
" 我们 希望 , " 瑟尔克尔德 开始 谨慎地 , " 到 说话 和 这 最小的 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ˈgʌvənmənt] — "
of the world government — "
的 这 世界 政府 — "

“我们希望，”瑟尔克尔德谨慎地开口道，“与世界政府中最年轻的成员谈谈——”

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈkɒŋgəʊ] , [sɜ:(r)] . "
" **That would be the Congo , sir** . "
" 那 会 是 这 刚果 , 先生 . "

“先生，那应该是刚果。”

" [nɒt] ['neɪ(ə)n] .
" **Not nation** .
" 不是 国家 .

不是国家。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [stɑːf] ['membə(r)] .
Individual staff member .
个人 职员 成员 .

个别员工。

['pɜːs(ə)n] .
Person .
人 .

人。

['hjuːmən] .
Human .
人类 .

人类。

['jʌŋɡɪst] [ɪn] [j'ɪəz] , " ['θrɛlkɛld] [ɪk'spleɪnd] .
Youngest in years , " Threlkeld explained .
最小的 在 年 , " 瑟尔克尔德 解释 .

“年龄最小的,”瑟尔克尔德解释说。

" ['twenti] - [wʌn][ɪz] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['eniwʌn] [ɪz] [ə'laʊd] — [æz; əz] [klaːks] [ænd; ənd]
" **Twenty - one is generally as young as anyone is allowed — as clerks and**
" 二十 - 一 是 一般来说 作为 年轻的 作为 任何人 是 允许 — 作为 职员 和
[eɪdz] , [sɜː(r)] .
aides , sir .
助手 , 先生 .

“先生，一般来说，21岁是担任职员和助手所能达到的最低年龄。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [eɪdz] .
That would be the minimum age .
那 会 是 这 最低限度 年龄 .

那将是最低年龄限制。

[ˌdɪplə'mætɪk] ['kɔːmən] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [kən'sɪdərəbli] ['əʊldə] . " **Diplomatic corpsmen are usually considerably older** . "
外交 医护兵 是 通常 相当 老 . "
外交使团成员通常年纪较大。

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðə; ði] ['niərəɪst] [ænd; ənd] ['jʌŋɡɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪdz] . " **The nearest and youngest of the aides** . "
这 最近的 和 最小的 的 这 助手 . "
最年轻、离自己最近的助手。

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [-] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɔː(r)][sɑːb; 'sɑːhɪb][ˈmæʃə(r)][ɒv; əv][ə'reɪbiə] .
" **I can think of Monsieur Joffrion of France or Sahib Masher of Arabia** .
" 我 能 思考 的 先生 乔弗里恩 的 法国 或者 萨希布 捣碎器 的 阿拉伯 .

“我能想到法国的若弗里翁先生或阿拉伯的马舍尔先生。”

" ['θrɛlkɛld] [wəʊz; wəz] [naʊ] ['wiːdɪŋ] [aʊt] ['dɪfɪkəltɪz] .
" **Threlkeld was now weeding out difficulties** .
" 瑟尔克尔德 曾是 现在 除草 出去 困难 .

“瑟尔克尔德现在正在排除各种困难。”

- [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ˈæksəs][tuː; tə][wʌn][ˈlæŋɡwɪdʒ][ˈəʊnli] .
Homekind had given them access to one language only .
- 有 给定 他们 使用权 到 一 语言 仅有的 .

他们的母国只允许他们使用一种语言。

" [ˈsʌmwʌn] [huː] [spiːks] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] .
" **Someone who speaks the language I am speaking** .
" 某人 WHO 说话 这 语言 我 是 请讲 .
" 会说我所说的语言的人。 "

" [ðə; ði][ɡɜːl] [ˈfraʊnd] .
" **The girl frowned** .
" 这 女孩 皱眉 .

女孩皱起了眉头。

" [sɜː(r)] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˈlæŋɡwɪdʒ][juː; jʊ] [spiːk] ?
" **Sir , you do not know what language you speak ?**
" 先生 , 你 做 不是 知道 什么 语言 你 说话 ?
" 先生, 您不知道您说的是什么语言吗?

" [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv][ˈfriə(r)] [ʃɒt] [θruː] - [ɜːθ] [ˈstʌmək] .
" **A bolt of fear shot through Threlkeld's earth stomach** .
" 一个 螺栓 的 害怕 射击 通过 - 地球 胃 .
" 恐惧像闪电一样击穿了瑟尔克尔德的泥土胃。 "

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] .
" **Of course I know** .
" 的 课程 我 知道 .

我当然知道。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
The point is , do you know ? "
这 观点 是 , 做 你 知道 ? "

关键是, 你知道吗?

" [ˈɪŋɡlɪ] , " [ðə; ði] [frʌˈstreɪtɪd] [ɡaɪd] [sed] .
" **English , the frustrated guide said** .
" 英语 , " 这 沮丧的 指导 说 .

“英语,”沮丧的导游说道。

" [ˈveri] [wel] , [ai] [wɪl] [sɪˈkjʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈtwɪt.iː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] .
" **Very well , I will secure Mr Twitty of the British delegation** .
" 非常 出色地 , 我 将要 安全的 先生 : 推特 的 这 英国 代表团 .
" 好的, 我会确保英国代表团的特威蒂先生到场。 "

[kʌm] [ðɪs] [wei] , [sɜː(r)] , [ˈmædəm] .
Come this way , sir , madam .
来 这 方式 , 先生 , 女士 .

先生, 女士, 请这边走。

" [ˈθrɛlkɛld] [fɔːst] [ə; eɪ] [diːp] [ˈɪnteɪk] [ɒv; əv][ˈɒksɪdʒən] .
" **Threlkeld forced a deep intake of oxygen** .
" 瑟尔克尔德 强制 一个 深的 摄入量 的 氧 .

“瑟尔克尔德深吸了一口气。”

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] - [ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ɡɜːl][tuː; tə][æn; ən][ˈelɪvətə(r)] .
He smiled at Gelerie and they followed the girl to an elevator .
他 微笑 在 - 和 他们 随后 这 女孩 到 一个 电梯 .
他朝格莱丽笑了笑, 然后他们跟着女孩走向电梯。

[wen] [ðeɪ] [ə ˈlaɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeskɔːtɪd] [daʊn] [ə; eɪ][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [mɑːkt] ,
When they alighted , they were escorted down a hall to the doorway marked ,
什么时候 他们 下车 , 他们 是 护送 向下 一个 大厅 到 这 门口 标记 ,
他们下车后, 被护送着沿着走廊来到标有“

[ˌdeɪlɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] .
Delegation of the United Kingdom .
代表团 的 这 团结的 王国 .

英国代表团。

[ðen] [ðə; ði] [gaɪd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈθrelkeld] [ænd; ənd] [sed] ,
Then the guide turned to Threlkeld and said ,
然后 这 指导 转向 到 瑟尔克尔德 和 说 ,

然后导游转向瑟尔克尔德说道：

" [ai][hæv; həv] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔː(r)] [ɪntrəˈdjuːsɪŋ]
" **I have instructions to learn the nature of your mission before introducing**
" 我 有 指示 到 学习 这 自然 的 你的 使命 前 介绍
[juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
you , **sir** :
你 , 先生 :

“先生，我奉命在介绍您之前先了解您的任务性质。”

" [ˈθrelkeld] [hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
" **Threlkeld had hoped it would not come to this** .
" 瑟尔克尔德 有 希望 它 会 不是 来 到 这 .

“瑟尔凯尔德原本希望事情不会发展到这种地步。”

[bʌt; bət][ˈbetə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][gɜːl][ðæn; ðən][fɔɪl][ðə; ði] [tʃɑːns] [naʊ] .
But better to tell the girl than foil the chance now .
但 更好的 到 告诉 这 女孩 比 挫败 这 机会 现在 .

但与其现在错失良机，不如告诉那个女孩。

" [ai][wɒnt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] .
" **I want the young man to fall in love with my daughter** .
" 我 想 这 年轻的 男人 到 落下 在 爱 和 我的 女儿 .

“我希望这个年轻人爱上我的女儿。”

[ðen] [ai][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈkɪdnæp][hɪm][ænd; ənd] [wɪsk] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɑːrəweɪ] [ˈplænɪt] .
Then I am going to kidnap him and whisk him off to a faraway planet .
然后 我 是 去 到 绑架 他 和 拂 他 离开 到 一个 离这很远 行星 .

然后我要绑架他，把他带到遥远的星球去。

" [ðeə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪˈtiː] .
" **There** , **he** **had** **said** **it** .
" 那里 , 他 有 说 它 .

“他当时就是这么说的。”

- [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪˈtiː] [ɪf] [ˈnesəsəri] .
Homekind had told him to say it if necessary .
- 有 讲述 他 到 说 它 如果 必要的 .

家园曾告诉他，如有必要就说出来。

[ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈəːθlɪŋz] [wʊd] [ˈnevə(r)] [brɪˈliːv] , [ðeɪ] [hæd; həd]
The truth would be the one thing the Earthlings would never believe , **they** **had**
这 真相 会 是 这 一 事物 这 地球人 会 绝不 相信 , 他们 有
[təʊld][hɪm] .
told him .
讲述 他 .

他们曾告诉他，真相是地球人永远不会相信的。

[ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l][gɜːl] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [sɜː(r)] , [ai][ədˈmɪt] [dɪˈfiːt] .
The Oriental girl laughed and said , " **Sir** , **I** **admit** **defeat** .
这 东方 女孩 笑了 和 说 , " 先生 , 我 承认 击败 .

东方女孩笑着说：“先生，我认输。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtwɪt.i:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [,aɪ ˈti:] [frəm; frəm][hɪə(r)] .
" Mr . Twitty will have to take it from here .

" 先生 . 推特 将要 有 到 拿 它 从 这里 .

接下来就交给特威蒂先生来处理了。

" [ʃi:; ʃi] [stʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [,ɪn'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['hwɪsl] ['sɒftli] .
" She stuck her head inside the door and whistled softly .

" 她 卡住 她 头 里面 这 门 和 吹口哨 轻轻 .

她把头探进门里，轻轻地吹了声口哨。

" [pɪp] , [pɪp] , [ju] - [ɪn] , " [keɪm] [ðə; ði][ˈdʒu:vɪnaɪl] [vɔɪs] [bʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][,ɪn'saɪd] .
" Pip , pip , Yu - lin , " came the juvenile voice of the young man inside .

" 皮普 , 管道 , 于 - 林 , " 来了 这 少年 嗓音 的 这 年轻的 男人 里面 .

“噗噗，玉林，”屋内传来年轻人稚嫩的声音。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈbʌðə(r)] , [əʊld][gɜ:l] ? "
" What's the bother , old girl ? "
" 是什么 这 打扰 , 老的 女孩 ? "

“老太太，怎么了？ ”

" [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
" A man and his daughter to see you . "
" 一个 男人 和 他的 女儿 到 看 你 . "

“一位父亲和他的女儿来看你。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][bʌv; əv][ðəə(r)][ˈvɪzɪt] ? "
" And the nature of their visit ? "
" 和 这 自然 的 他们的 访问 ? "

“他们此行的目的是什么？ ”

" [ðeɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l] ,
" They want you to fall in love with the beautiful girl ,
" 他们 想 你 到 落下 在 爱 和 这 美丽的 女孩 ,

他们想让你爱上那个漂亮的女孩，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪl] ['eskɔ:t] [ju:; jʊ][bʌn][ə; eɪ][naɪs] ['hʌnɪmu:n] [tu:; tə][sʌm; səm] [lʌv]
and then her father will escort you on a nice honeymoon to some love

和 然后 她 父亲 将要 护送 你 在 一个 好的 蜜月 到 一些 爱

[spɒt][ɪn][rəʊ'mæntɪk] [naɪt] [skaɪ] .
spot in romantic night sky .

点 在 浪漫的 夜晚 天空 .

然后她父亲会陪同你们去某个浪漫的夜空下度蜜月。

" [æz; əz] [ju] - [ɪn] [spəʊk] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [aɪz] [tu:; tə] ['θrelkeld] [ænd; ənd]
" As Yu - lin spoke , she turned her bright oriental eyes to Threlkeld and

" 作为 于 - 林 辐 , 她 转向 她 明亮的 东方 眼睛 到 瑟尔克尔德 和
[wɪŋk] .
winked .
眨眼 .

“玉琳说话的时候，她把明亮的东方眼睛转向瑟尔克尔德，眨了眨眼。

" [θrelkeld] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌʃ] [hɒt] .
Threlkeld felt his blood rush hot .

瑟尔克尔德 毛毡 他的 血 匆忙 热的 .

瑟尔克尔德感到血液沸腾起来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈment(ə)l][ˈtrænzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [hi:; hi] [sed] ,
In a mental transit to his daughter , he said ,

在 一个 精神的 交通 到 他的 女儿 , 他 说 ,

他仿佛在向女儿倾诉，说道：

" [ai] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [haɪ] [taɪm][ai] [træns'fə:d] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][ju:; jɔ] .
" I think it high time I transferred my mind to you .
" 我 思考 它 高的 时间 我 转移 我的 头脑 到 你 。

“我觉得是时候把我的心思转移到你身上了。”

[ju:; jɔ] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði][ˈmɒrəl][ˈstæmɪnə][ju:; jɔ][kæn; kən][get] ,
You need all the moral stamina you can get ,
你 需要 全部 这 道德 耐力 你 能 得到 ,

你需要尽可能地增强你的道德毅力。

[ænd; ənd][ai] [si:] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ðɪ:z] [ˈə:θlɪŋz] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [seks] .
and I see the power these Earthlings have on the opposite sex .
和 我 看 这 力量 这些 地球人 有 在 这 对面的 性别 。

我看到了这些地球人对异性的影响力。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [gʊd] .
It is not good .
它 是 不是 好的 。

这不好。

[prɪˈpeə(r)][ðə; ði][ˈkævəti][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][breɪn] , " [hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] ,
Prepare the cavity of your brain , " he instructed ,
准备 这 空腔 的 你的 脑 , " 他 指示 ,

“准备好你的脑腔,”他指示道。

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [laɪt] [j'ɪəz] [ə'weɪ] ,
and seeing that Galerie was a million light years away ,
和 看到 那 - 曾是 一个 百万 光 年 离开 ,

考虑到盖列里距离我们一百万光年，

[ˈθrɛlkɛld] [meɪd] [ðə; ði][maɪnd] - [swɪtʃ] [əˈləʊn][ænd; ənd] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [æt; ət][ə; eɪ][dɔ:(r)] [mɑ:kt]
Threlkeld made the mind - switch alone and aimed his body at a door marked
瑟尔克尔德 制成 这 头脑 - 转变 独自的 和 旨在 他的 身体 在 一个 门 标记
[menz] [ru:m] .
Men's Room .
男士 房间 。

瑟尔克尔德独自完成了意识转换，并将身体对准了一扇标有“男厕所”字样的门。

[su:n] [,aɪ 'ti:] [dɪsəˈprɪəd] .
Soon it disappeared .
很快 它 消失 。

很快它就消失了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈz:θ,mæn] [rʌʃt] [ˈfɔ:wəd] , [ˌʌŋkən'sɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] [ˈwɜ:kɪŋz] [ɒv; əv]
The young Earthman rushed forward , unconcerned with the internal workings of
这 年轻的 地球人 匆忙 向前 , 漠不关心 和 这 内部的 运作 的
[ˈθrɛlkɛld] ,
Threlkeld ,
瑟尔克尔德 ,

这位年轻的地球人径直冲了上去，丝毫不关心瑟尔克尔德的内部运作。

[ˈfɪdlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][frɒɡ] [ˈɡlɑ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [wel] .
fiddling with his frog glasses and blinking as if he did not see well .
拉琴 和 他的 青蛙 眼镜 和 眨眼 作为 如果 他 做过 不是 看 出色地 。

他摆弄着他的青蛙眼镜，眨着眼睛，好像看不清东西似的。

- [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [θɪn] , [tɔ:l] , [ˈsændi] - [heəd] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [gʊd] [ˈlʊkɪŋ] .
Galerie saw that he was thin , tall , sandy - haired and extremely good looking .
- 锯 那 他 曾是 薄的 , 高的 , 沙 - 头发 和 极其 好的 寻找 。

格莱里看到他身材瘦削，个子很高，一头沙金色的头发，长相非常英俊。

[hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] - [maɪnd] [sed] , " [wɒt] [aʊt] .
Her heart pounded and Threlkeld's mind said , " Watch out .
她 心 猛击 和 - 头脑 说 , " 手表 出去 .
她的心怦怦直跳，瑟尔克尔德的脑海中响起一个声音：“小心。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] - .
" The young man smiled and extended his hand to Gelerie .
" 这 年轻的 男人 微笑 和 扩展 他的 手 到 - .
“年轻人微笑着向格莱里伸出了手。

" [jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [fə'ɡɪv] [ðə; ði] [gaɪd] , ['mædəm] .
" You'll have to forgive the guide , madam .
" 你会 有 到 原谅 这 指导 , 女士 .
“夫人，您得原谅这位导游。”

[ʃiː; ji] ['sʌmtaɪmz] [gets] ['kærid] [ə'weɪ] .
She sometimes gets carried away .
她 有时 获得 携带 离开 .
她有时会得意忘形。

[ai][,eɪ 'em] ['twɪt.iː] [pʊ; əv] [ðə; ði] [juː] . [keɪ] . [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'boːd] .
I am Twitty of the U . K . So glad to have you aboard .
我 是 推特 的 这 U : K : 所以 高兴的 到 有 你 船上 .
我是来自英国的Twitty，很高兴你能加入我们。

" [ə; eɪ] [nʌdʒ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] - [breɪn] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hæ(r)] .
" A nudge somewhere near Gelerie's brain awakened her .
" 一个 轻推 某处 靠近 - 脑 觉醒 她 .
“盖勒里大脑附近某处传来一阵轻推，将她唤醒了。”

" [ai][,eɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][,eɪ 'em] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] — [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ju] -
" I am afraid I am here for a very strange reason — the very reason Yu -
" 我 是 害怕的 我 是 这里 为了 一个 非常 奇怪的 原因 — 这 非常 原因 于 -
[ɪn] ['stɛrtɪd] .
lin stated .
林 声明 .

“恐怕我来到这里的原因非常奇怪——正是余林所说的那个原因。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [,em 'iː] .
I want you to fall in love with me .
我 想 你 到 落下 在 爱 和 我 .
我希望你爱上我。

" ['twɪt.iː] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
" Twitty replaced his glasses .
" 推特 替换 他的 眼镜 .
特威蒂换上了眼镜。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'ɡen] .
" I think I'll go back and come out again .
" 我 思考 患病的 去 后退 和 来 出去 再次 .
“我想我会回去再出来一次。”

[maɪ] [diə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] ,
My dear , you are a lovely creature ,
我的 亲爱的 , 你 是 一个 迷人的 生物 ,
亲爱的，你真是个可爱的人儿。

[bʌt; bət] [bæk] [həʊm] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [wʌn] [θri:] ['ləʊk(ə)l] ['bjʊ:ti]
 but back home I am engaged to a girl who won three local beauty
 但 后退 家 我 是 已订婚的 到 一个 女孩 WHO 韩元 三 当地的 美丽
 ['kɒntests; kən'tests][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [mɪs] ['brɪt(ə)n] . "
 contests on the way to the title of Miss Britain . "
 比赛 在 这 方式 到 这 标题 的 错过 英国 : "

但是，在我的家乡，我已经和一位女孩订婚了，她一路过关斩将，赢得了三项地方选美比赛的冠军，最终获得了英国小姐的桂冠。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃi:; ʃi][wɪn] [mɪs] ['brɪt(ə)n] ?
 " And did she win Miss Britain ?
 " 和 做过 她 赢 错过 英国 ?
 她赢得英国小姐桂冠了吗？

" [twɪti:z] [maʊθ] [drɒpt] .
 " Twitty's mouth dropped .
 " 特威蒂的 嘴 掉落 :
 特威蒂的嘴巴张得老大。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['traɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ? "
 " What are you trying to say ? "
 " 什么 是 你 尝试 到 说 ? "
 你想表达什么？

" [aɪ][eɪ 'em] ['traɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:(r)] ,
 " I am trying to say , sir ,
 " 我 是 尝试 到 说 , 先生 ,
 “先生，我想说的是.....”

[li:v] [jɜ:(r); jə(r)] [mɪs] ['brɪt(ə)n] [hu:] [dɪd][nɒt] [kwɔɪt] [meɪk] [aɪ'ti:][ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə]
 leave your Miss Britain who did not quite make it and fly away with me to
 离开 你的 错过 英国 WHO 做过 不是 相当 制作 它 和 飞 离开 和 我 到
 ['ælfə] [sɛn'tɔ:raɪ] — "
 Alpha Centauri — "
 阿尔法 半人马座 — "
 留下你那位未能成功当选的英国小姐，跟我一起飞向半人马座阿尔法星吧——”

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , " ['twɪt.i:] [sed] ['lɑ:fɪŋ] .
 " Oh , come now , " Twitty said laughing .
 " 哦 , 来 现在 , " 推特 说 笑 :
 “哦，别这样嘛，”特威蒂笑着说。

" [ɪn] [ðæt] [brɪ:f] ['tɒg(ə)ri] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [mu:n] ['meɪdn]
 " In that brief toggery you expect me to believe you are some moon maiden
 " 在 那 简短的 服装 你 预计 我 到 相信 你 是 一些 月亮 少女
 [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [dri:m] [ænd; ənd][gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] [θru:] ['lʌv,lænd]
 from a midsummer night's dream and go wandering with you through loveland
 从 一个 盛夏 夜晚 梦 和 去 漫游 和 你 通过 爱之乡
 [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?
 in the sky ?
 在 这 天空 ?
 “你穿着那身简陋的行头，就想让我相信你是仲夏夜之梦中的月亮少女，然后和你一起漫步在天上的爱之国度？ ”

[gəʊ] [bæk] [tu:; tə][jɜ:(r); jə(r)]['feəri] [teɪl] , [mɪs] — "
 Go back to your fairy tale , Miss — "
 去 后退 到 你的 仙女 故事 , 错过 — "
 小姐，回到你的童话世界去吧——”

" - . "
 " Galerie . "
 " - : "
 “Galerie。”

" - [wɒt] ? "
" **Galerie what ?** "
" - 什么 ? "

“Galerie 什么？ ”

" - [ɪz][ɔ:l] [ðeɪ] [geɪv] [em 'i:] [ɪn][ðə; ði] ['ælfə] [sɛn'tɔ:raɪ] [gru:p] .
" **Galerie is all they gave me in the Alpha Centauri group** .
" - 是全部 他们 给予 我 在 这 阿尔法 半人马座 团体 .

“Galerie 是他们在半人马座阿尔法星系给我的唯一东西。”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][həʊm] - [grəʊn] ['vi:əkl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
We have a home - grown vehicle waiting in the woods .
我们 有 一个 家 - 生长 车辆 等待 在 这 树林 .

我们在树林里放着一辆自制的车辆。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] - [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] - ['sekənd] [stri:t] [tu:; tə] ['kæri] [ju: 'es][ʼʌndə(r)][ɪts]
And a leafboat at the foot of Forty - second Street to carry us under its
和 一个 - 在 这 脚 的 四十 - 第二 街道 到 携带 我们 在下面 它是
[əʊn] [ˈpaʊə(r)][tu:; tə][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vi:əkl] .
own power to the site of the vehicle .
自己的 力量 到 这 地点 的 这 车辆 .

还有一艘停泊在四十二街街尾的树叶船，可以靠自身动力将我们送到车辆所在地。

[wi:; wi] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['vi:əkl] [wɪð] ['drɪftwʊd] [tu:; tə][prə'tekt][,aɪ 'ti:][lest][sʌm; səm] ['ɜ:θlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
We covered the vehicle with driftwood to protect it lest some Earthling should
我们 涵盖 这 车辆 和 浮木 到 保护 它 免得 一些 世人 应该
[swaɪp][,aɪ 'ti:][ænd; ɐnd] - [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [grəʊ] [ju: 'es][ə'ʌlðə(r)] .
swipe it and Homekind be forced to grow us another .
滑动 它 和 - 是 强制 到 生长 我们 其他 .

我们用浮木盖住车辆以防万一被地球人偷走，迫使人类不得不为我们再造一辆。

" ['twɪt.i:] [kɔ:ld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" **Twitty called over his shoulder** .
" 推特 称为 超过 他的 肩膀 .

“特威蒂回头喊道。”

" ['braɪtn] ?
" **Brighton ?**
" 布莱顿 ?

布莱顿？

[teɪk] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Take over for a little while .
拿 超过 为了 一个 小的 尽管 .

暂时接管一下。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [baɪ][ænd; ɐnd][baɪ] .
I shall return by and by .
我 将 返回 经过 和 经过 .

我不久后会回来的。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ə'luə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [ʃɔ:t] [pænts][wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm][niə(r)] .
" **But the allure of the woman creature in short pants was drawing him near** .
" 但 这 引诱 的 这 女士 生物 在 短的 裤子 曾是 绘画 他 靠近 .

“但是，那个穿着短裤的女人的魅力吸引着他靠近。”

" [meɪ] [aɪ] [si:] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "
" **May I see this thing in the woods ?** "
" 可能 我 看 这 事物 在 这 树林 ? "

“我可以去树林里看看这个东西吗？ ”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Of course** , " **she said** ,
" 的 课程 , " 她 说 ,

“当然,”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][ˈment(ə)] [smɑɪ] [ɒv; əv] [ˈθrɛlkeld] [ˌɪnˈsaɪd][hɜ:(r); hə(r)][breɪn] [æz; əz]
and she could feel the mental smile of Threlkeld inside her brain as
和 她 可以 感觉 这 精神的 微笑 的 瑟尔克尔德 里面 她 脑 作为

[ˌaɪˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [di:p] ,
it seemed to take a deep ,
它 似乎 到 拿 一个 深的 ,

她能感觉到瑟尔克尔德在她脑海中浮现出微笑, 仿佛深深地笑了笑。

[rɪˈli:vɪd] [breθ] .
relieved breath .
松了口气 气息 .

长舒一口气。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][ˈelɪvətə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][meɪn][ˈeksɪt] .
They descended the elevator and come out at the main exit .
他们 下降 这 电梯 和 来 出去 在 这 主要的 出口 .

他们乘电梯下楼, 从正门出来。

[ˈtwɪt.i:] [ˈbəʊltɪd] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] [gɑ:d] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .
Twitty bolted forward and grabbed a guard by the arm .
推特 螺栓连接 向前 和 抓住 一个 警卫 经过 这 手臂 .

特威蒂猛地冲上前去, 一把抓住一名守卫的胳膊。

" [sɜ:(r)] ,
" **Sir** ,
" 先生 ,

“先生,

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈrest] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɒn] [səˈspi(ə)n] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪlɪən][frɒm; frəm][ˈaʊtə(r)] [speɪs]
I wish you to arrest this woman on suspicion as an alien from outer space
我 希望 你 到 逮捕 这 女士 在 怀疑 作为 一个 外星人 从 外 空间

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbelˌvju:] .
or a candidate for Bellevue .
或者 一个 候选人 为了 贝尔维尤 .

我希望你们逮捕这名女子, 怀疑她是外星人或贝尔维尤精神病院的候选人。

" [ə; eɪ] [ˈbɜ:li] [gɑ:d] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] [lʊkt] [ˈɪntu:] - [aɪz] .
" **A burly guard with a kind face looked into Galerie's eyes** .
" 一个 魁梧的 警卫 和 一个 种类 脸 看起来 进入 - 眼睛 .

一个身材魁梧、面容和善的卫兵看着盖勒里的眼睛。

[naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [breɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][æŋˈzaɪətɪz] [pi:k] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [pleɪz] .
Now her father's brain was at anxiety's peak , calling the plays .
现在 她 父亲的 脑 曾是 在 焦虑的 顶峰 , 呼叫 这 演出 .

现在她父亲的大脑处于焦虑的巅峰状态, 正在指挥着一切。

" [gəʊ] [əˈhed] , [ˈdʌb(ə)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][fɪst] , [[ʌv] [aɪˈti:] [ˈfɔ:wəd] , [naʊ] , [ˈʌndə(r)]
" **Go ahead , double your fingers into a fist , shove it forward , now , under**
" 去 前方 , 双倍的 你的 手指 进入 一个 拳头 , 推 它 向前 , 现在 , 在下面

[hɪz; ɪz][dʒɔ:] — "
his jaw — "
他的 颞 — "

“来吧, 把你的手指并拢成拳头, 现在, 往前推, 推到他的下巴下面——”

" [bʌt; bət] — " - [wɒz; wəz] [ˈstæməɪɪŋ] .
" **But — " Galerie was stammering** .
" 但 — " - 曾是 结巴 .

“但是——”杰莱丽结结巴巴地说。

" [nəʊ] [bʌts] !
" **No buts** !
" 不 但是 !

别但是了！

" - [ɪn'tɜ:n(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [pɔ:] .
" **Threlkeld's internal instructions poured** .
" - 内部的 指示 倾倒 .

“瑟尔克尔德的内部指令纷至沓来。”

" [wen] - [meɪd] [ju:; jʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [maɪ][diə(r)] , [ðei] [ˈɔ:lsəʊ] [meɪd] [ju:; jʊ][bɪɡ] .
" **When Homekind made you beautiful , my dear , they also made you big** .
" 什么时候 - 制成 你 美丽的 , 我的 亲爱的 , 他们 还 制成 你 大的 .

“亲爱的，当家园创造你美丽的时候，他们也让你长大了。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən]['æməzən] . "
You are an Amazon . "
你 是 一个 亚马逊 . "

你就是亚马逊女战士。

" ['æməzən] ? "
" **Amazon** ? "
" 亚马逊 ? "

“亚马逊？ ”

" [nəʊ][taɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No time to explain , he said** .
" 不 时间 到 解释 , " 他 说 .

“没时间解释了，”他说。

" [let] [ðə; ði]['bru:zə(r)][hæv; həv][wʌn] !
" **Let the bruiser have one** !
" 让 这 恶棍 有 一 !

“让那个壮汉尝尝苦头吧！ ”

" - [ɪrʌɡ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪŋ] .
" **Galerie shrugged and took a swing** .
" - 耸了耸肩 和 采取 一个 摇摆 .

格列里耸了耸肩，挥杆击球。

[ðə; ði] [ɑ:mz] [ʊv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [ʃʊt] ['skaɪwədz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] ,
The arms of the guard shot skyward , and the big ,
这 武器 的 这 警卫 射击 向天空 , 和 这 大的 ,

卫兵的手臂高高举起，巨大的.....

['hʌlkɪŋ] ['bɒdi][ɪn]['ju:nɪfɔ:m] [fel] ['bækwədz] [ænd; ənd] [plɒp] [ə'genst] [ðə; ði][flɔ:(r)] .
hulking body in uniform fell backwards and plopped against the floor .
庞大的 身体 在 制服 跌倒 向后 和 扑通一声 反对 这 地面 .

身穿制服的魁梧身躯向后倒去，重重地摔在地上。

[æz; əz][hi:; hi][rəʊz] [ʌp] , ['ʃaʊtɪŋ] , - [græbd] [ðə; ði][slɪm]['mɪstə(r)] . ['twɪt.i:] [ə'raʊnd][ðə; ði]
As he rose up , shouting , Galerie grabbed the slim Mr . Twitty around the
作为 他 玫瑰 向上 , 喊叫 , - 抓住 这 苗条的 先生 . 推特 大约 这

[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

他一边喊叫一边站起身来，盖勒里一把搂住了身材瘦削的特威蒂先生的腰。

['lɪftɪd] [hɪm] ['bɒdɪli] [ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [geɪl] [θru:] [ðə; ði] ['lɒbi] , [aʊt][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
lifted him bodily and ran like a sudden gale through the lobby , out the door ,
抬起 他 身体上的 和 跑 喜欢 一个 突然 大风 通过 这 大厅 , 出去 这 门 ,

他一把将他抱起，像一阵狂风般穿过大厅，冲出了大门。

[daʊn] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

down the ramp and to the river .
向下 这 坡道 和 到 这 河 .

沿着斜坡往下走，就到了河边。

[wɪð] [æn; ən] [əˈlɪmpɪk] [li:p] , [ʃiː ʃɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [ˈstɜːdi] - .

With an Olympic leap , she made it to the stable , sturdy leafboat .
和 一个 奥林匹克 飞跃 , 她 制成 它 到 这 稳定的 , 结实的 - .

她以奥林匹克式的跳跃，跃上了稳固的树叶船。

[ɒn] [ˈɔːdərs] [frəm; frəm] - [ðə; ði][krɑːft][ˈkwærətli][slɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈtrɪstɪŋ] [pleɪs] .

On orders from Homekind the craft quietly slid toward the trysting place .
在 订单 从 - 这 工艺 悄悄 滑行 朝向 这 幽会 地方 .

奉Homekind之命，飞船悄无声息地滑向了幽会地点。

- [wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪ](ə)nz][frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn]

Galerie was aware of a flood of congratulations from her father in -
- 曾是 意识到的 的 一个 洪水 的 恭喜! 从 她 父亲 在

[hɜː(r); hə(r)][breɪn] .

her brain .
她 脑 .

格莱丽脑海中涌现出父亲如潮水般的祝贺。

[ˈtwɪt.iː] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

Twitty was red with humiliation .
推特 曾是 红色的 和 屈辱 .

特威蒂羞愧得满脸通红。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈflaɪŋ] [ˈəʊvə(r)][juː ˈes] [ˈməʊməntɹəli] .

" You know , of course , they will be flying over us momentarily .
" 你 知道 , 的 课程 , 他们 将要 是 飞行 超过 我们 片刻 .

“你知道，它们很快就会从我们头顶飞过。”

[jʊl] [biː; bi] [kɔːtmɑːrʃəld] ,

You'll be courtmartialed ,
你会 是 军事法庭审判 ,

你将被送上军事法庭。

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɪdnæpə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl]

or whatever it is they do to the American kidnapers of international
或者 任何 它 是 他们 做 到 这 美国人 绑架者 的 国际的

[ˌdɪpləˈmætɪk] [kɔː(r)] [pˈɜːsənz] . "

diplomatic corps persons . "
外交 兵团 人 . "

或者他们对绑架国际外交使团人员的美国绑匪采取了什么措施。”

" [juː; jʊ][dʊʊnt][laɪk][ˌem ˈiː] , " - [paʊt] .

" You don't like me , " Galerie pouted .
" 你 不 喜欢 我 , " - 撅嘴 .

“你不喜欢我，”格莱丽嘟着嘴说。

" [aɪ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frəm; frəm] [ˈælfə] [sənˈtɔːraɪ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]

" I came all the way from Alpha Centauri to take you home with me and -
" 我 来了 全部 这 方式 从 阿尔法 半人马座 到 拿 你 家 和 我 和

[juː; jʊ][dʊʊnt][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][laɪk][ˌem ˈiː] .

you don't even as much as like me .
你 不 甚至 作为 很多 作为 喜欢 我 .

“我从半人马座阿尔法星一路来到这里，就是为了带你回家，而你却一点也不喜欢我。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈlɪftɪd] - [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

" The young Englishman lifted Galerie's chin and studied her tears .
" 这 年轻的 英国人 抬起 - 下巴 和 研究 她 眼泪 .

“这位年轻的英国人抬起格莱丽的下巴，仔细端详着她的眼泪。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ðeɪ [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˌkrɒkəˈdɪlɪən] .

" By jove , they are not crocodilian .

" 经过 木星 , 他们 是 不是 鳄鱼 .

“我的天哪，它们可不是鳄鱼。”

[aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɪəriəs] .

" I believe you are serious .

我 相信 你 是 严肃的 .

我相信你是认真的。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ɐnd] [ˈsɪəriəs] . . . [strɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [ˈɪnəs(ə)nt] . "

" You are innocent and serious . . . strong , of course , but innocent . "

你 是 清白的 和 严肃的 . . . 强的 , 的 课程 , 但 清白的 . "

你既纯真又严肃.....当然也很坚强，但本质上是纯真的。

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .

" I love you .

" 我 爱 你 .

“我爱你。

[aɪ][wɒnt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" I want no one but you , " she said .

我 想 不 一 但 你 , " 她 说 .

“我除了你谁都不要，”她说。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðəə(r)] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [maɪ][saɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][waɪf]

" I can see there would be an advantage in a fellow my size having a wife

" 我 能 看 那里 会 是 一个 优势 在 一个 同伴 我的 尺寸 拥有 一个 妻子

[jɔ:(r); jə(r)][saɪz] ,

" your size ,

你的 尺寸 ,

“我能理解，像我这样身材高大的男人娶一个像你这样身材高大的妻子会有优势。”

" [hi:; hi] [sed] [rɪˈflektɪvli] .

" he said reflectively .

" 他 说 反思地 .

他若有所思地说。

" [bʌt; bət][bæbz] [wʊd] [ˈnevə(r)] [əˈpru:v] .

" But Babs would never approve .

" 但 芭布斯 会 绝不 批准 .

但芭芭拉肯定不会同意的。

" - [ˈrʌg] [hɜ:(r); hə(r)] [brɔ:d] [ˈføuldəz] .

" Gelerie shrugged her broad shoulders .

" - 耸了耸肩 她 广阔 肩膀 .

格莱丽耸了耸她宽阔的肩膀。

[ʃi:; ʃɪ] [hʌgd] [hɜ:'self] [ˈlʌvɪŋli] .

" She hugged herself lovingly .

她 拥抱 她自己 深情地 .

她深情地拥抱了自己。

" [bæbz][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [get] [əˈnʌðə(r)] [ˈfeləʊ] .

" Babs can always get another fellow .

" 芭布斯 能 总是 得到 其他 同伴 .

“芭布斯总能找到另一个男人。”

[aɪ] [ˈnevə(r)][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [əˈnʌðə(r)] [gaɪ] . "

" I'll never be able to get another guy . "

患病的 绝不 是 有能力的 到 得到 其他 盖伊 . "

我再也找不到别的男人了。

" [waɪ] ？
" **Why** ？
" 为什么 ？

“为什么？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈplænɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈzaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] ？ "
Are you planning to resign from the human race ？ "
是 你 规划 到 辞职 从 这 人类 种族 ？ "

你打算退出人类社会吗？

" [ðæts] [ɪɡˈzæktli][aɪ ˈti:] ， " [i:; ji] [əˈgri:d] ．
" **That's exactly it** ， " **she agreed** ．
" 那就是 确切地 它 ， " 她 同意 ．

“正是如此，”她同意道。

" [haʊˈevə(r)] ， [ɪf] [aɪ][get][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem ˈi:] ，
" **However , if I get you to come back with me** ，
" 然而 ， 如果 我 得到 你 到 来 后退 和 我 ，

“但是，如果我能让你跟我回去，

- [meɪ] [kənˈsent] [tu:; tə][maɪ] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [fɔ:m] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ]
Homekind may consent to my staying in the human form and living with you
- 可能 同意 到 我的 入住 在 这 人类 形式 和 活的 和 你
[ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ．
the rest of my life ．
这 休息 的 我的 生活 ．

家园之人或许会同意我以人类形态继续生活，并与你共度余生。

" [ˈtwɪt.i:] [lɑ:ft] ．
" **Twitty laughed** ．
" 推特 笑了 ．

特威蒂笑了。

" [bɔɪz] ， [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem ˈi:] ， " [hi:; hi] [ˈmʌtə] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ．
" **Boys , come and get me** ， " **he muttered at the sky** ．
" 男孩们 ， 来 和 得到 我 ， " 他 低声说道 在 这 天空 ．

“孩子们，来救我吧，”他对着天空喃喃自语。

[ˈθrɛlkɛld] [steɪd] [ɒn] [ɡɑ:d] [ˈmentəli] ， [ænd; ənd] - [dɪˈprest] [ˈɪntu:][ə; eɪ][məˈrəʊs] ，
Threlkeld stayed on guard mentally , and Gelerie depressed into a morose ，
瑟尔克尔德 入住 在 警卫 精神上 ， 和 - 郁闷 进入 一个 忧郁 ，
瑟尔克尔德在精神上保持警惕，而格莱里则陷入了沮丧和忧郁之中。

[ˈhju:mən][ækˈtɪvəti] [nəʊn] [æz; əz] [ˈsɪŋkɪŋ] [wʌnz] [hed] [ˈɪntu:] [wʌnz] [ni:z] ．
human activity known as sinking one's head into one's knees ．
人类 活动 已知 作为 下沉 一个人的 头 进入 一个人的 膝盖 ．

人类的一种行为，即把头埋进膝盖里。

[ðə; ði][ju:] ． [keɪ] ． [mænz] [lɑ:f] [tɜ:nd] [əˈbrʌptli] [tu:; tə] [ɔ:] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈhelɪkɒptə(r)]
The U . K . man's laugh turned abruptly to awe when he saw the helicopter
这 U . K . 男人的 笑 转向 突然 到 敬畏 什么时候 他 锯 这 直升机
[ˈflʌtə(r)][ˈəʊvə(r)][ðəm; ðəm][ænd; ənd][lənd][ɒn][ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [ˈrɪvəbæŋk] [dʒʌst] [əˈhed] ．
flutter over them and land on a spot of riverbank just ahead ．
扑 超过 他们 和 土地 在 一个 点 的 河岸 只是 前方 ．

当这名英国男子看到直升机在他们头顶盘旋，然后降落在前方河岸的一处地方时，他的笑声突然变成了敬畏。

[ˈveɪɡli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈmɪlətri] [ˈpaɪləts] ， [ænd; ənd] [tu:] [səˈvɪljənz][hɒp] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn]
Vaguely he could see military pilots , and two civilians hop out and run
依稀 他 可以 看 军队 飞行员 ， 和 二 平民 跳 出去 和 跑步
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] ．
for the woods ．
为了 这 树林 ．

他隐约看到几名军用飞行员，还有两名平民跳下飞机，跑进了树林。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [wið] [dɪ'stɜːbd] [kən'sɜːn] [æz; əz][ðə; ði] - [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [raɪt] [tɜːn] [ɒv; əv]
He watched with disturbed concern as the leafboat made a sharp right turn of
他 观看 和 不安 忧虑 作为 这 - 制成 一个 锋利的 正确的 转动 的
[ɪts] [əʊn] [və'li(ə)n][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəŋk] .
its own volition and headed for the bank .
它是自己的 意志 和 标题 为了 这 银行 。

他忧心忡忡地看着那艘树叶船自行向右急转弯，驶向河岸。

[naʊ] - [ə'rəʊz] , [pɪkt] [hɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði][weɪst][ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɪm] ['bɒdɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Now Gelerie arose , picked him up by the waist and carried him bodily toward the
现在 - 出现 , 挑选 他 向上 经过 这 腰部 和 携带 他 身体上的 朝向 这
[ˈgæðəriŋ] .
gathering .
采集 。

这时，格莱里站了起来，一把抱起他的腰，把他抱向人群。

[ðə; ði] [mə'liʃə] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'klʌvəriŋ] [ðə; ði] [siːd] [pɒd] .
The militia were uncovering the seed pod .
这 民兵 是 揭开 这 种子 荚 。

民兵们正在挖掘种子荚。

" [ˈtwɪt.iː] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [kɔːld] .
" **Twitty , " one of the men called .**
" 推特 , " 一 的 这 男人 称为 。

“特威蒂,”其中一个男人喊道。

" [wɒt] [ɪn] ['hevənz] [neɪm] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **What in heaven's name is she doing to you ? "**
" 什么 在 天 姓名 是 她 正在做 到 你 ? "

“她到底对你做了什么？ ”

" [jʊ] ['nevə(r)] [ges] , " [hiː; hi] [fjuːmd] .
" **You'll never guess , " he fumed .**
" 你会 绝不 猜测 , " 他 怒气冲冲 。

“你绝对猜不到！ ”他怒气冲冲地说。

" [ʃiːz] ['teɪkɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] ['ælfə] [sen'tɔːraɪ] . "
" **She's taking me to Alpha Centauri . "**
" 她是 采取 我 到 阿尔法 半人马座 。

“她要带我去半人马座阿尔法星。”

" [juː; jʊ][dɒʊnt] [miːn] [aɪ 'tiː] !
" **You don't mean it !**
" 你 不 意思是 它 ！

你不是认真的！

" [hɪz; ɪz][ˈkrəʊni] [rɪ'plaɪd] .
" **his crony replied .**
" 他的 裙带关系 回复 。

他的同伙回答道。

" [wɒt'evə(r)] [wɪl] [bəɪbz] [θɪŋk] ?
" **Whatever will Babs think ?**
" 任何 将要 芭布斯 思考 ？

“芭布斯会怎么想呢？ ”

" [ðə; ði] ['mɪlətri] [men][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .
" **The military men ran back to the group .**
" 这 军队 男人 跑 后退 到 这 团体 。

军人们跑回了人群中。

" [kə'dʌɡən] , [sɜ:(r)] .
" **Cadogan** , **sir** .
" 卡多根 , 先生 .

卡多根先生。

[ai] [br'i:ʋ] [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [lʊk] .
I believe you'd better come look .
我 相信 你会 更好的 来 看 .

我觉得你最好过来看看。

[ðæt] [kleɪ] [maʊnd] [br'haɪnd][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌbl] .
That clay mound behind all the rubble .
那 黏土 冢 在后面 全部 这 瓦砾 .

瓦砾堆后面的那个黏土堆。

[,aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
It is just like the old man said it would be .
它 是 只是 喜欢 这 老的 男人 说 它 会 是 .

正如老人说的那样。

" - [ʊkt] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['vi:əkl] .
" **Galerie looked and saw her father at the vehicle** .
" - 看起来 和 锯 她 父亲 在 这 车辆 .

“格莱丽抬头一看，发现她的父亲在车旁。”

[ʃi:; ji] [ɪ'eɪsd] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['twɪt.i:] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .
She raced forward with Twitty scratching and kicking .
她 比赛 向前 和 推特 抓挠 和 踢 .

她向前冲去，特威蒂则一边抓挠一边踢打。

[kə'dʌɡən] [sed] , " [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['wɒndəɪŋ] ['eɪmləsli] .
Cadogan said , " We found the old man wandering aimlessly .
卡多根 说 , " 我们 成立 这 老的 男人 漫游 漫无目的地 .

卡多根说：“我们发现这位老人漫无目的地游荡。”

[wi:; wi] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju: 'es] [weə(r)] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] .
We asked him to show us where he came from .
我们 问 他 到 展示 我们 在哪里 他 来了 从 .

我们请他带我们去看看他来自哪里。

[hi:; hi] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [ʌn'tɪl][wi:; wi]['lændɪd][hɪə(r)] .
He kept pointing until we landed here .
他 保留 指向 直到 我们 登陆 这里 .

他一直指着我们，直到我们降落在这里。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪm] .
He has an excellent memory , but something has control of him .
他 有 一个 出色的 记忆 , 但 某物 有 控制 的 他 .

他记忆力很好，但似乎有什么东西控制着他。

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [wɪəd] , ['twɪt.i:] .
Something very sinister and weird , Twitty .
某物 非常 险恶 和 诡异的 , 推特 .

特威蒂，这事儿非常阴险诡异。

" [,ɪn'saɪd] , - [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kə'mɑ:nd] [frɒm; frəm] ['θreɪlkeld] .
" **Inside , Galerie was getting a strong command from Threlkeld** .
" 里面 , - 曾是 获得 一个 强的 命令 从 瑟尔克尔德 .

“在里面，格莱里受到了瑟尔克尔德的严厉命令。”

" [get] [kləʊz] , [mʌtʃ] ['kləʊzə(r)] .
" **Get close , much closer** .
" 得到 关闭 , 很多 更近 .

“靠近点，再靠近点。”

[haʊ] [kæn; kən][ai] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][ˈtrænzɪt][ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][rɪ'kwəɪəd] ['dɪstəns] ?
How can I effect a transit until you come within the required distance ?
如何 能 我 影响 一个 交通 直到 你 来 之内 这 必需的 距离 ?

我该如何进行过境飞行，直到你到达所需距离内？

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] - [rɪ'plaɪd] , " [wel] , [get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɒd][səʊ][ai][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] . "
" **She thought - replied , " Well , get out of the pod so I can see you .** "
" 她 想法 - 回复 , " 出色地 , 得到 出去 的 这 荚 所以 我 能 看 你 . "

她心想：‘好吧，从舱里出来让我看看你。’

" [nəʊ] ! [get] [ɪn'saɪd] ['kwɪkli] .
" **No ! Get inside quickly .**
" 不 ! 得到 里面 迅速地 .

“不！快进去。”

- [ɪz] ['redi] [wen'evə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
Homekind is ready whenever we are .
- 是 准备好 每当 我们 是 .

Homekind随时准备着，只要我们愿意。

[brɪŋ] ['twɪt.i:] [ɪn] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd][wi:l; wil][bi:; bi] [ə'weɪ] !
Bring Twitty in with you and we'll be away !
带来 推特 在 和 你 和 出色地 是 离开 !

把Twitty带进来，我们就走了！

" [naʊ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [men][ænd; ənd] [kə'dʌɡən] [wɜ:(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['debri:] , [hɑ:f]
" **Now the military men and Cadogan were clearing away the debris , half**
" 现在 这 军队 男人 和 卡多根 是 清理 离开 这 碎片 , 一半
['stʌmblɪŋ] , [hɑ:f] [kən'fju:zd] .
stumbling , half confused .
踉跄 , 一半 使困惑 .

“现在，军人们和卡多根正在清理瓦砾，他们跌跌撞撞，不知所措。”

" [get] [ðə; ði][gɜ:l] .
" **Get the girl .**
" 得到 这 女孩 .

“追到那个女孩。”

[doʊnt][let][hɜ:(r); hə(r)][get][ɪn] [ðæt] [θɪŋ] .
Don't let her get in that thing .
不 让 她 得到 在 那 事物 .

别让她坐那玩意儿。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [əb'sɜ:d] [ðeə(r)][ˈstɔ:ri] , [doʊnt][let][hɜ:(r); hə(r)][get] [ə'bo:d] [ðæt] — [ðæt] [si:d] [pɒd] !
No matter how absurd their story , don't let her get aboard that — that seed pod !
" 不 事情 如何 荒诞 他们的 故事 , 不 让 她 得到 船上 那 — 那 种子 荚 !
"
"

不管他们的故事多么荒谬，都别让她登上那个——那个种子荚！

" ['æməzən] , " ['θrelkeld] [jeld] .
" **Amazon , " Threlkeld yelled .**
" 亚马逊 , " 瑟尔克尔德 大喊 .

“亚马逊！”瑟尔克尔德喊道。

" ['æməzən] , ['æməzən] , ['æməzən] !
" **Amazon , Amazon , Amazon !**
" 亚马逊 , 亚马逊 , 亚马逊 !

亚马逊，亚马逊，亚马逊！

Galerie

冰淇淋

" [æ t; ə t] [ð æ t] , - [d rɒ p t] [' t wɪ t . i :] [æ n d; ə n d] [b r' g æ n] [' s wɪ ŋ ŋ] [wɪ ð] [bə u θ] [fɪ s t s] .
" **At that , Galerie dropped Twitty and began swinging with both fists .**
" 在 那 , - 掉落 推特 和 开始 摇摆 和 两个都 拳头 .

“这时，盖勒里扔下特威蒂，开始挥舞双拳。

[ʃ i :; ʃ i] [l eɪ d] [a ʊ t] [t u :] [' h e lɪ k ɒ p t ə (r)] [' p aɪ l ə t s] [æ n d; ə n d] [ə ; eɪ] [s ə ' vɪ l i ə n] .
She laid out two helicopter pilots and a civilian .
她 铺设 出去 二 直升机 飞行员 和 一个 平民 .

她打倒了两名直升机飞行员和一名平民。

[ʃ i :; ʃ i] [rɪ ' t rɪ : v d] [' t wɪ t . i :] [æ n d; ə n d] [h ɜ : (r); h ə (r)] [' f ə : ð ə (r)] [s e d] , " [n ə ʊ] ,
She retrieved Twitty and her father said , " Now ,
她 已检索 推特 和 她 父亲 说 , " 现在 ,

她把特威蒂接了回来，她父亲说：“现在，

[g e t] [ð ə ; ð i] [' d e v (ə) l] [ɪ n] [ðɪ s] [p ɒ d] [s ə ʊ] [aɪ] [k æ n; k ə n] [t r æ n s ' f ɜ : (r)] [b æ k] [t u :; t ə] [ð ə ; ð i] [' b ɒ d i] !
get the devil in this pod so I can transfer back to the body !
得到 这 魔鬼 在 这 荚 所以 我 能 转移 后退 到 这 身体 !

把这个舱里的魔鬼弄进来，这样我就可以转移回身体里了！

[ð e n] [wɪ :; wɪ] [k æ n; k ə n] [rɪ ' v ɜ : t] [t u :; t ə] [t aɪ p] .
Then we can revert to type .
然后 我们 能 恢复 到 类型 .

然后我们可以恢复到原来的类型。

[aɪ] [s e d] [g e t] [ð ə ; ð i] [' d e v (ə) l] [ɪ n] [ð ə ; ð i] [p ɒ d] [s ə ʊ] — "
I said get the devil in the pod so — "
我 说 得到 这 魔鬼 在 这 荚 所以 — "

我说把魔鬼弄进舱里，所以——”

" [n ə ʊ] ! "
" **No !** "
" 不 ! "

“不！ ”

" - , " [hɪ z; ɪ z] [vɔɪs] [stɔ:m] , ['ætərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] [pɒv; əv][maɪnd] .
" **Galerie , " his voice stormed , shattering her peace of mind .**
" - , " 他的 嗓音 暴风雨 , 破碎 她 和平 的 头脑 .

“格莱丽，”他的声音如雷贯耳，打破了她平静的心境。

" [n ə ʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[ɪ f] [wɪ :; wɪ] [g ə ʊ] [b æ k] [t u :; t ə] [' æ l f ə] , " [ʃ i :; ʃ i] [s e d] ,
If we go back to Alpha , " she said ,
如果 我们 去 后退 到 阿尔法 , " 她 说 ,

“如果我们回到阿尔法，”她说， “

" [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][sɪks] - [legd] [æm'fɪbiən] [ænd; ənd] ['twɪt.i:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hænsəm] ['hju:mən] .
" **I'll be a six - legged amphibian and Twitty will be a handsome human .**
" 患病的 是 一个 六 - 腿 两栖动物 和 推特 将要 是 一个 英俊的 人类 .

“我将成为一只六条腿的两栖动物，而特威蒂将是一个英俊的人类。”

[hɪ :; hɪ][wɒʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [em 'i:] !
He won't even know me !
他 惯于 甚至 知道 我 !

他根本不会认识我！

" [ðen] [brɪŋ] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Then bring him with you .
" 然后 带来 他 和 你 .

“那就把他带过来。”

[wɒt] [ai] [ki:p] ['telɪŋ] [juː; jʊ][wiː; wi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] — "
What I keep telling you we came for — "
什么 我 保持 讲述 你 我们 来了 为了 — "

我一直跟你们说我们来这里是为了——

" [nɒt] [æz; əz][ˈhju:mən] - [ˈænɪm(ə)l] ['vɜːsəs] [ˈænɪm(ə)l] - [ˈænɪm(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not as human - animal versus animal - animal , " she said .
" 不是 作为 人类 - 动物 相对 动物 - 动物 , " 她 说 .

“这不是人与动物之间的对抗，”她说。

" [ai] [laʋ] [hɪm] .
" I love him .
" 我 爱 他 .

我爱他。

[ai][kænt] [ha:m] [hɪm] . "
I can't harm him . "
我 不能 伤害 他 . "

我不能伤害他。

" [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , - !
" In the ship , Gelerie !
" 在 这 船 , - !

“在船上，Gelerie！

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['dædi] .
For your old Daddy .
为了 你的 老的 爸爸 .

献给您年迈的父亲。

[ˌɪn'saɪd] , [gɜːl] .
Inside , girl .
里面 , 女孩 .

里面，女孩。

[ɪn] —
In —
在 —

在-

" - [wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [maɪnd][tuː; tə][ˈtrænzɪt] .
" Gelerie was now close enough to permit her father's mind to transit .
" - 曾是 现在 关闭 足够的 到 允许 她 父亲的 头脑 到 交通 .

“格莱丽现在离她父亲足够近，可以让她的意识转移过去。”

[frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [spəʊk] [əˈlaʊd] , " [wel] , [θæŋk] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
From inside he spoke aloud , " Well , thank Homekind for that !
从 里面 他 辐 大声 , " 出色地 , 感谢 - 为了 那 !

他从里面大声说道：“谢天谢地，感谢家园！”

[naʊ] [get][ɪn][ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [ɒf] . "
Now get in and we'll be off . "
现在 得到 在 和 出色地 是 离开 . "

现在上车，我们这就出发。

" [wɒt] [əˈbaʊt][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ?
" What about one of the others ?
" 什么 关于 一 的 这 其他的 ?

“其他几个呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [naʊ] ['pɔɪntɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [æʔ; əʔ][hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] .
" **she said , now pointing at the three men who lay unconscious at her feet .**
" 她 说 , 现在 指向 在 这 三 男人 WHO 躺 无意识 在 她 脚 .
" 她说着, 指着躺在她脚边昏迷不醒的三个男人。"

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , " ['θrɛlkɛld] [rɪ'plaɪd] .
" **That would be fine ,** " **Threlkeld replied .**
" 那 会 是 美好的 , " 瑟尔克尔德 回复 .
" 那没问题,"瑟尔克尔德回答道。

" [dʒʌst] [tɒs] ['twɪt.iː] [ɪn][ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [kə'dʌgən] .
" **Just toss Twitty in the drink and bring Cadogan .**
" 只是 折腾 推特 在 这 喝 和 带来 卡多根 .
" 把特威蒂扔进饮料里, 再把卡多根带来。"

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [gʊd] [stɒk] .
He looks like good stock .
他 看起来 喜欢 好的 库存 .
他看起来像是一笔不错的投资。

" ['twɪt.iː] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] [wɪð] [fraɪt] .
" **Twitty was suddenly stricken with fright .**
" 推特 曾是 突然 受打击的 和 惊吓 .
"特威蒂突然感到一阵恐惧。"

[ɪf] [hiː; hi] ['nevə(r)] [brɪ'liːvd] [brɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [brɪ'liːvd] [naʊ] .
If he never believed before , he believed now .
如果 他 绝不 相信 前 , 他 相信 现在 .
如果说他以前从未相信过, 那么现在他相信了。

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .
"不。

[kə'dʌgən] [hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
Cadogan has a wife and children .
卡多根 有 一个 妻子 和 孩子们 .
卡多根有妻子和孩子。

[doʊnt] [teɪk] [hɪm] — [teɪk] [em 'iː] , [aɪm] [ʌn'mærid] . "
Don't take him — take me , I'm unmarried . "
不 拿 他 — 拿 我 , 我是 未婚 . "
别带他走——带我走吧, 我还没结婚。

" [wel] , " ['θrɛlkɛld] [sed] , " [naʊ] [ɪts] [ɔːl] [sɒlvd] .
" **Well ,** " **Threlkeld said ,** " **now it's all solved .**
" 出色地 , " 瑟尔克尔德 说 , " 现在 它是全部 已解决 .
"好了,"瑟尔克尔德说, "现在一切都解决了。"

[get] [pɒn] [bɔːd] , - . "
Get on board , Gelerie . "
得到 在 木板 , - . "
盖勒里, 上船吧。

" [nəʊ] , ['faːðə(r)] .
" **No , father .**
" 不 , 父亲 .
"不, 父亲。"

[ɪf] [aɪ][duː; də] [ðæt] , [aɪ] [stɪl] [brɪ'kʌm] [les] [ðæn; ðən] ['twɪt.iː] .
If I do that , I still become less than Twitty .
如果 我 做 那 , 我 仍然 变得 较少的 比 推特 .
如果我那样做, 我还是不如Twitty。

- [dʌz] [nɒt] [rɪ'spekt] [lʌv] [ə'feəz] [brɪ'twi:n] ['seprət] [taɪps] . "
Homekind does not respect love affairs between separate types . "
- 做 不是 尊重 爱 事务 之间 分离 类型 . "

“同类之间不尊重爱情。”

" [nɔː(r)] [dʌz] [,aɪ 'tiː] [ə'laʊ] [ɪts] ['mɪʃənəɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'ri:nə][ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)][ɪz]
" **Nor does it allow its missionaries to remain in the arena after the battle is**
" 也不 做 它 允许 它是 传教士 到 保持 在 这 竞技场 后 这 战斗 是
[wʌn] .
won .
韩元 .

“它也不允许传教士在战斗胜利后留在战场上。”

- , [feɪs] [,aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [jʊl] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [taɪp] [ðə; ðɪ][ˈɪnstənt] [aɪ] [liːv] .
Galerie , face it if you stay here you'll revert to type the instant I leave .
- , 脸 它 如果 你 停留 这里 你会 恢复 到 类型 这 立即的 我 离开 .

Galerie，面对现实吧，如果你留在这里，我一离开你就会立刻变回原来的你。

" - [tɜːnd] ['twɪt.iː] [luːs] .
" **Galerie turned Twitty loose** .
" - 转向 推特 松动的 .

“Galerie放开了Twitty。”

[ʃiː; ʃɪ] [bent] [ləʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈviːəkl] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)]
She bent low and looked through the opening of the vehicle at her
她 弯曲 低的 和 看起来 通过 这 开幕 的 这 车辆 在 她
[ˈfɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

她弯下腰，透过车窗看着她的父亲。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] - [wʊd] [duː; də] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] ?
" **Do you think Homekind would do that other thing ?**
" 做 你 思考 - 会 做 那 其他 事物 ?

你认为Homekind会做那件事吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [,aɪ 'tiː]
" **She said it**
" 她 说 它

她说

[səʊ] ['twɪt.iː] [wʊd] [nɒt] [ges] [raɪt] [ɒf] .
so Twitty would not guess right off .
所以 推特 会 不是 猜测 正确的 离开 .

所以特威蒂不会马上猜到。

" ['nʌns(ə)ns] .
" **Nonsense** .
" 废话 .

“废话。”

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'fiːt] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] , " ['θrelkeld] [sed] .
It would defeat the whole purpose of the mission , Threlkeld said .
它 会 击败 这 所有的 目的 的 这 使命 , " 瑟尔克尔德 说 .

“这将完全违背此次任务的目的，”瑟尔克尔德说。

" [ðeɪ] [wɒnt][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈspesɪmən] .
" **They want a human specimen** .
" 他们 想 一个 人类 标本 .

他们想要一个人体标本。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪm] [ˈɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [juː ˈes] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ˈeni]
Taking him home and turning him into one of us would not give them any
采取 他 家 和 转弯 他 进入 一 的 我们 会 不是 给 他们 任何
[njuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .
new thing to study .
新的 事物 到 学习 .

把他带回家，让他变成我们中的一员，并不会给他们提供任何新的研究对象。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
You'll have to do better than that . "
你会 有 到 做 更好的 比 那 . "

你得做得更好才行。

" [aɪ] [ment] [hɪə(r)] .
" **I meant here** .
" 我 意思是 这里 .

我的意思是这里。

[meɪk] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [kaɪnd] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [steɪ] [hɪə(r)] .
Make him one of our kind and let him stay here .
制作 他 一 的 我们的 种类 和 让 他 停留 这里 .

让他成为我们的一员，让他留在这里。

" [ˈθrɛlkɛld] [sed] , " [ˈəʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [prəˈdjuːs] [sʌm; səm] [ˈhjuːmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" **Threlkeld said , " Only if you can produce some human to take his place** .
" 瑟尔克尔德 说 , " 仅有的 如果 你 能 生产 一些 人类 到 拿 他的 地方 .
瑟尔凯尔德说：“除非你能找到一个人来代替他。”

" - [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
" **Galerie thought a moment** .
" - 想法 一个 片刻 .

格莱里想了一会儿。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ˈlɪmɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] ? "
" **What is the time limit on this mission ?** "
" 什么 是 这 时间 限制 在 这 使命 ? "

这次任务的时限是多久？

" [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɜːθ] [taɪm] .
" **A year , Earth time** .
" 一个 年 , 地球 时间 .

“一年，地球时间。”

[tuː] [jˈiəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] . "
Two years at the outside . "
二 年 在 这 外部 . "

在外面待了两年。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [dʒeˈsteɪʃn] ? "
" **And the period of human gestation ?** "
" 和 这 时期 的 人类 妊娠 ? "

“那么人类的妊娠期呢？ ”

" [naɪn] [mʌnθs] , [ten] [deɪz] [ænd; ənd] — [wɒt] [ɡɪvz] ? "
" **Nine months , ten days and — what gives ?** "
" 九 几个月 , 十 天 和 — 什么 给予 ? "

“九个月零十天——这是怎么回事？ ”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['mæri] ['twɪt.i:] , [gɪv] - [ə; eɪ]['hju:mən]['spesɪmən] — [maɪ] [əʊn] — [ɪn][naɪn]
" **I shall marry Twitty , give Homekind a human specimen — my own — in nine**
" 我 将 结婚 推特 , 给 - 一个 人类 标本 — 我的 自己的 — 在 九
[mʌnθs] [ænd; ənd][ten] [deɪz] .
months and ten days .
几个月 和 十 天 .

“我将在九个月零十天与特威蒂结婚，为人类带来一个人类标本——我自己的标本。”

[ju:; jʊ] [tel] - [ɒv; əv][maɪ][plæn] .
You tell Homekind of my plan .
你 告诉 - 的 我的 计划 .

你把我的计划告诉Homekind。

[let] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋ] .
Let them hear the recording .
让 他们 听到 这 记录 .

让他们听听录音。

[ðen] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd][bi:; bi] [wɪð] [em 'i:] .
Then return and be with me .
然后 返回 和 是 和 我 .

然后回来和我在一起。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] , [wʌn][['aʊə(r)]['veri] [su:n] ,
I shall , one hour very soon ,
我 将 , 一 小时 非常 很快 ,

我大约一个小时候就会到。

[ɪn'vaɪt] ['twɪt.i:] [tu:; tə] ['sɒdʒən] [wɪð] [em 'i:][ɒn][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] , ['fɑ:ðə(r)] .
invite Twitty to sojourn with me on the completion of this mission , father .
邀请 推特 到 旅居 和 我 在 这 完成 的 这 使命 , 父亲 .

父亲，完成这项任务后，请邀请特威蒂与我一同前往。

[aɪ] [gærən'ti:] [ju:; jʊ] , - [bi:; bi] [wɪð] [em 'i:] ,
I guarantee you , Homekind be with me ,
我 保证 你 , - 是 和 我 ,

我向你保证，家园与我同在。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][gəʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'ləʊn] .
he will not want to see me go the rest of the way alone .
他 将要 不是 想 到 看 我 去 这 休息 的 这 方式 独自的 .

他不会想看到我独自走完剩下的路程。

" ['θrɛlkɛld] [sed] , " [maɪ] ['dɔ:tərz] [maɪnd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][streɪndʒ] ['lɒdʒɪk] , [bʌt; bæt][aɪ'ti:] [meɪks]
" **Threlkeld said , " My daughter's mind is full of strange logic , but it makes**
" 瑟尔克尔德 说 , " 我的 女儿的 头脑 是 满的 的 奇怪的 逻辑 , 但 它 制作
[gʊd] [sens] .
good sense .
好的 感觉 .

瑟尔凯尔德说：“我女儿的脑子里充满了奇怪的逻辑，但这些逻辑很有道理。”

[bʌt; bæt][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['keəf(ə)][maɪ][dɪə(r)] .
But be extremely careful my dear .
但 是 极其 小心 我的 亲爱的 .

但是亲爱的，你一定要格外小心。

[ðə; ði]['hju:mən][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'si:tf(ə)] [θɪŋ] .
The human is a deceitful thing .
这 人类 是 一个 欺骗性的 事物 .

人是狡诈的。

[hi:; hi] [wɪl] [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)][lɪps] [waɪl] ['stæbɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] .
" **He will kiss your lips while stabbing your back** .

" 他 将要 吻 你的 嘴唇 尽管 刺 你的 后退 .

他会一边亲吻你的嘴唇，一边在你背后捅刀。
" - [tɜ:nd] [tu:; tə] ['twɪt.i:] [ænd; ənd] [sed] ,
" **Galerie turned to Twitty and said** ,
" - 转向 到 推特 和 说 ,

盖莱里转向特威蒂说：
" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][saɪks][legz][ænd; ənd] [swɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] [baɪ]
" **How would you like to have six legs and swing from the tree by**
" 如何 会 你 喜欢 到 有 六 腿 和 摇摆 从 这 树 经过
[jɔ:(r); jə(r)][teɪl] ?
your tail ?
你的 尾巴 ?

“你愿意长出六条腿，用尾巴在树上荡来荡去吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [spəʊk] , " [si:] , ['fɑ:ðə(r)] ?
" **She turned and spoke** , " **See , father ?**
" 她 转向 和 辐 , " 看 , 父亲 ?

她转过身来说：“看到了吗，父亲？ ”

[hi:; hi] [feɪnts] [səʊ] ['redɪli] .
He faints so readily .
他 晕倒 所以 容易 .

他很容易晕倒。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][kwɔɪt] ['i:zəli] ['hændld] .
He will be quite easily handled .
他 将要 是 相当 容易地 处理 .

他很容易对付。

" [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['hju:mən] [aɪz] [hæd; həd][nɒt] [ə'dʒʌstɪd] ['pɜ:fɪktli] [tu:; tə] ['ɜ:rθs] [θɪk]
" **But her human eyes had not adjusted perfectly to Earth's thick**
" 但 她 人类 眼睛 有 不是 调整 完美 到 地球的 厚的
[ˈætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

但是她的人类眼睛还没有完全适应地球浓厚的大气层。

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][nɒt] [si:] [ðə; ði] ['vi:əkl] [kən'teɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
She suddenly did not see the vehicle containing her father .
她 突然 做过 不是 看 这 车辆 包含 她 父亲 .

她突然发现父亲乘坐的车辆不见了。

[ðen] , [fɑ:(r)] [brɔ:pnd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['sʌnset] ,
Then , far beyond the clouds of sunset ,
然后 , 远的 超过 这 云 的 日落 ,

然后，远远地，越过落日的云层，

[ʃi:; ʃi] [dr'tektɪd] [ə; eɪ][smɔ:l] [dɒt] ['seɪlɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [blu:] , [ɪts][saɪd] [rɪ'flektɪŋ] [gəʊld] .
she detected a small dot sailing off into the deep blue , its side reflecting gold .
她 检测到 一个 小的 点 帆船 离开 进入 这 深的 蓝色的 , 它是 边 反思 金子 .

她发现一个小黑点正飞向深蓝色的天空， 它的侧面反射着金色的光芒。

" [ˌfeə'wel] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Farewell for now , my father , she whispered** .
" 告别 为了 现在 , 我的 父亲 , " 她 低声说道 .

“父亲，暂别了。”她低声说道。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhelɪkɒptə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈkæriɪd] [θriː] [səbˈdjuːd] [men][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]
Turning to the helicopter , she carried three subdued men and placed them
转弯 到 这 直升机 , 她 携带 三 低沉的 男人 和 放置 他们
[əˈbɔːd] .
aboard .
船上 .

她转身走向直升机，抱起三名被制服的男子，将他们送上飞机。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ˈtwɪt.iː] [ˈsɒftli] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈmʌtə] .
Then she lifted Twitty softly to her shoulders and muttered .
然后 她 抬起 推特 轻轻 到 她 肩膀 和 低声说道 .

然后她轻轻地把特威蒂抱到肩膀上，低声说道。

" - , [flaɪ][em ˈiː][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkwɔːtəz] .
" **Homekind , fly me to their quarters** .
" - , 飞 我 到 他们的 四分之一 .

“同胞们，带我飞到他们的住处。”

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈwɪəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [fiːl] [laɪk] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði][kənˈtrəʊlz]
I am weary for the moment and do not feel like operating the controls
我 是 厌倦 为了 这 片刻 和 做 不是 感觉 喜欢 操作 这 控制
.
:
:
.

我现在很累，不想操作控制装置。

" [ðə; ði][ˈkɒptə(r)] [ˈlɪftɪd] [ˈsaɪləntli] , [ˈswɪŋɪŋ] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [iːst] [ˈrɪvə(r)] .
" **The copter lifted silently , swinging out over the East River** .
" 这 直升机 抬起 默默 , 摇摆 出去 超过 这 东方 河 .

直升机悄无声息地升空，飞越东河。

[ðəʊ] [kræmpt] , - [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈtwɪt.iː] .
Though cramped , Gelerie found a place beside her for Twitty .
尽管 狭窄 , - 成立 一个 地方 旁 她 为了 推特 .

尽管空间狭小，Gelerie 还是在她身边给 Twitty 找了个地方。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [ˈfeɪkɪŋ] ,
When he had stopped shaking ,
什么时候 他 有 停止 摇晃 ,

当他停止颤抖之后，

[ʃiː; ʃi] [ˈhwɪsl] [ˈsɒftli] [æz; əz][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l][gɜːl][hæd; həd][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][æz; əz][æn; ən]
she whistled softly as the Oriental girl had and kissed him as an
她 吹口哨 轻轻 作为 这 东方 女孩 有 和 亲吻 他 作为 一个
[ˈæməzən] [maɪt] .
Amazon might .
亚马逊 可能 .

她像东方女孩一样轻轻吹着口哨，像亚马逊女战士一样吻了他。

听书破万卷

开口如有神

